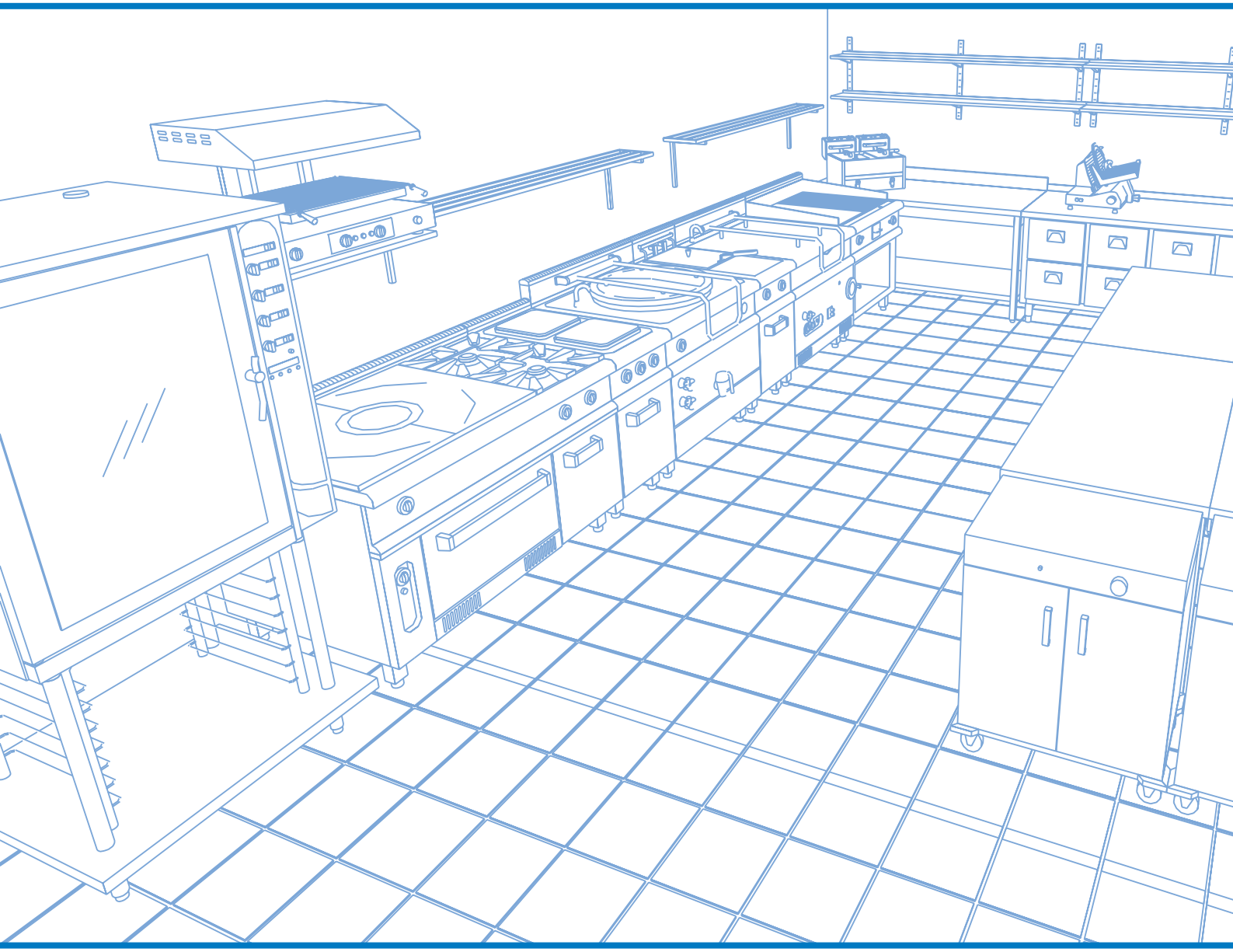
Mod: CARRELINO EIS

Production code: CARRELINO EIS



Diamond©
The catering program

CARRELLINO
EIS

INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN
EKSPLUATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA
KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I
UZYTKOWANIE
ISTALLAZJONI U UżU
INSTALIAVIMAS IR
NAUDOJIMAS

MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDEL-
SESANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS

Italiano I
English UK
Deutsch D
Español E
Français F
Nederlands NL
Português P
Svenska S
Dansk DK
Suomi FIN
Vlaams B
Ellinika GR
Čeština CZ
Esti keel EE
Latviešu valoda LV
Lietuvių kalba LT
Magyar H
Malti M
Polski PL
Slovenčina SK
Slovenščina SLO

Fig.1

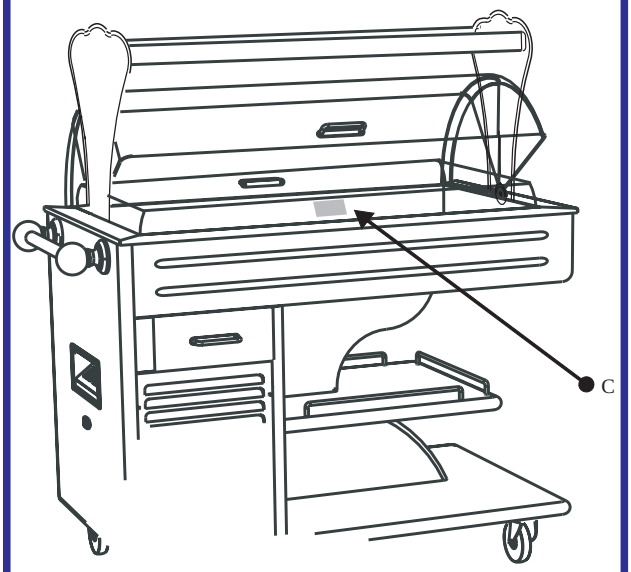


Fig.2

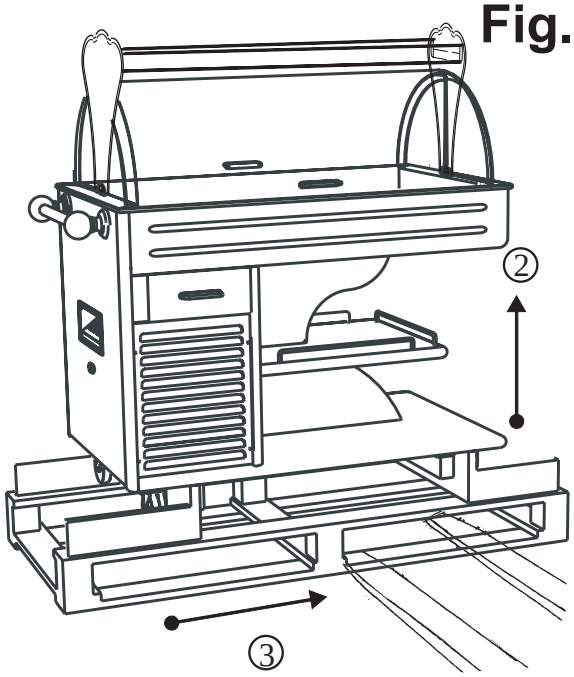


Fig.3

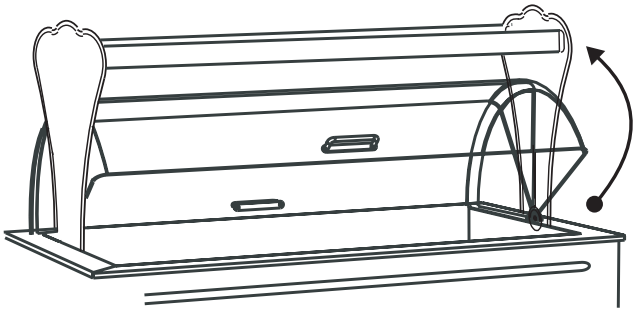


Fig.4

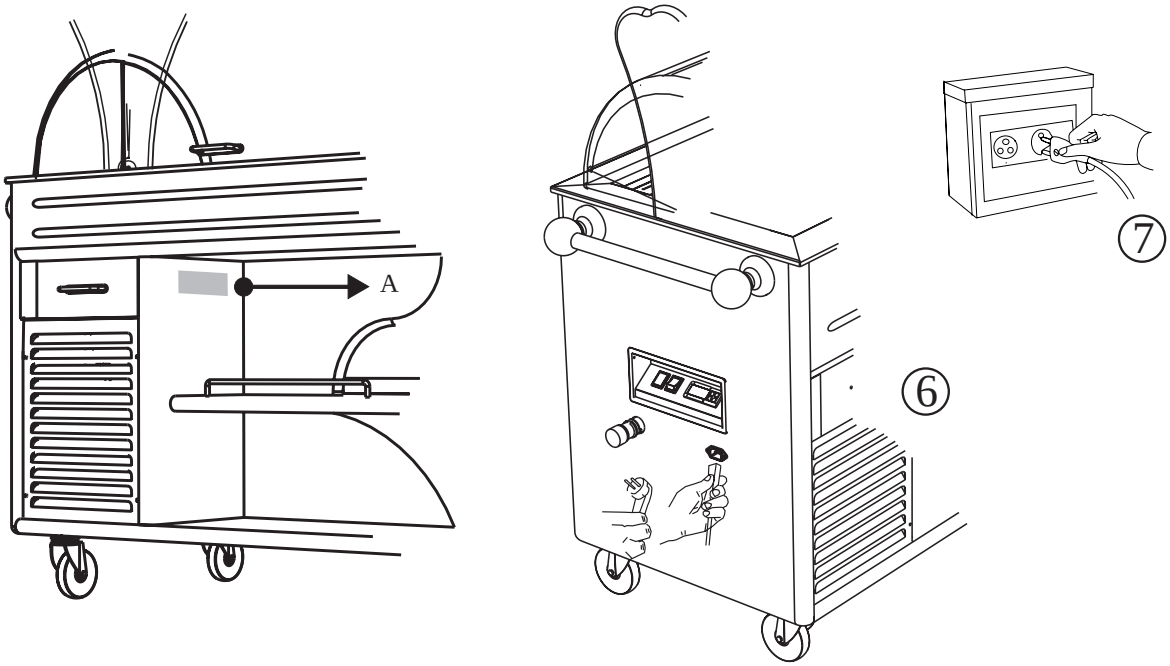


Fig.5

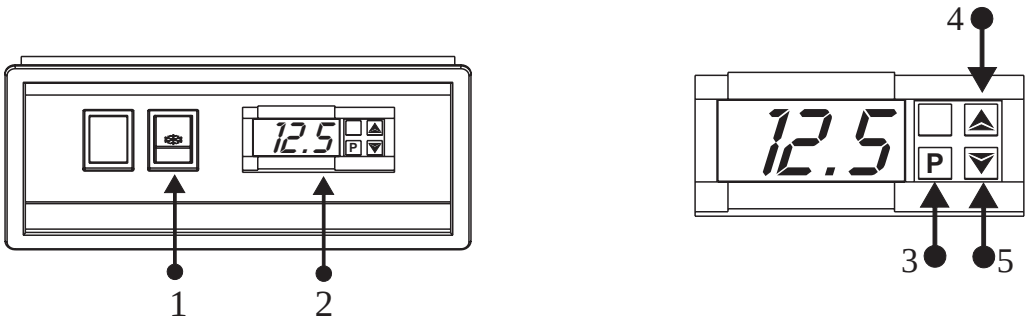
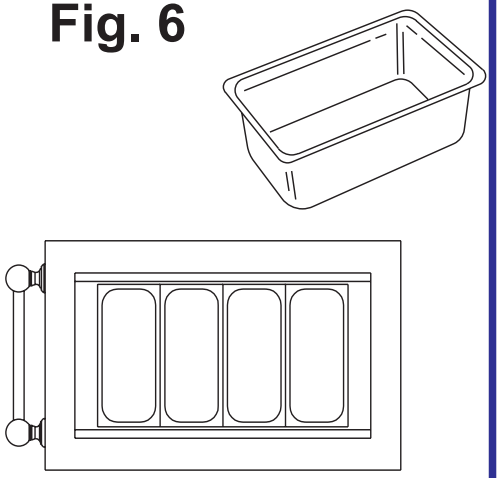


Fig. 6



I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR
CZ
EE
LV
LT
H
M
PL
SK
SLO

I

Manuale dell'operatore:

1. Apertura dell'imballaggio
2. Apertura della cupola di protezione
3. Pulizia della vasca interna
4. Pulizia della cupola e dell'esterno
5. Collegamento alla rete elettrica
6. Regolazione
7. Controllo di un regolare funzionamento
8. Pulizia interna

Manuale del manutentore (Pag.48):

1. Pulizia del condensatore
2. Sostituzione della cupola
3. Sostituzione del ventilatore vasca
4. Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.
1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2**. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura **3**. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4**. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5**. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6**. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7**. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8**. Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9**. Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe,caloriferi ecc. **10**. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm.**11.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore,causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare,consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento.

AVVISO IMPORTANTE PER L'OPERATORE
GENTILE CLIENTE, LA RINGRAZIAMO PER L'ACQUISTO EFFETTUATO. TENIAMO A INFORMARE, CHE IL CARRELLINO EIS È DA UTILIZZARE SOLAMENTE PER IL SERVIZIO AL TAVOLO DEL GELATO E NON COME FRIGORIFERO CONSERVATORE. PREGHIAMO PERTANTO, DI RICOLLEGARLO IMMEDIATAMENTE, DOPO OGNI SERVIZIO, ALLA RETE ELETTRICA PER POTER MANTENERE LA TEMPERATURA NEGATIVA E ALLA FINE DI OGNI PASTO, RIPORRE LE VASCHETTE IN UN FRIGORIFERO CONSERVATORE E SCOLLEGARE IL CARRELLINO EIS DALLA RETE ELETTRICA E SCARICARE LA CONDENSA PRIMA DI RIMETTERLO IN FUNZIONE. LA TARGHETTA (C): POSTA SULL'APPARECCHIO INDICA DI CONSULTARE IL MANUALE DELL'USO PRIMA DI INSTALLARE IL CARRELLINO EIS (vedi Fig. 1).

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto. **IMBALLO IN CASSA DI LEGNO1b**. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi **2**. Sollevare l'apparecchiatura, evitando di fare forza sull'asta di trascinamneto e sui pomoli di sostegno della vasca.**3**. Eliminare il pallet o cassa, liberando così le ruote del carrello. **4.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **5.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento. **6.** È possibile bloccare l'apparecchiatura agendo sulle ruote con freno (vedi Fig.2).

2. APERTURA DELLA CUPOLA DI PROTEZIONE

1. Sollevare la cupola afferrando la maniglia della metà destra o sinistra (vedi Fig.3).

3. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA

1. Togliere la pellicola di protezione dall'acciaio inox. **2**. Pulire la vasca con spugna morbida **SOLO INUMIDITA, NON USARE ACQUA.**

4. PULIZIA DELLA CUPOLA E DELL'ESTERNO

1. Evitare assolutamente detergenti contenenti alcool o solventi che danneggerebbero la cupola irrimediabilmente, compromettendone la trasparenza. **2**. Utilizzare solo una spugna morbida inumidita. **3**. Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, prive di solventi. **4**. Asciugare con un panno pulito.

5. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA
1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta **(A)** posta sull'apparecchio.**2**. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: ***a****) Dotata di un conduttore di messa a terra.* ***b****) Idonea alla corrente nominale di targa.* ***c****) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con In= valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità Id =30 mA.* **3**. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD).**4**. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. Per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con tipo idoneo (ad esempio H07 VVF per ambienti esterni).**5.** Prendere il cavo di alimentazione che si trova all' intero della vasca. **6**. Introdurre la presa del cavo di alimentazione nella spina posta sotto il vano motore. **7**. Inserire la spina nella presa di alimentazione (Non usare triple e riduzioni) **8**. Azionare l'interruttore refrigerante, posto sotto il vano motore, fino all'accensione della luce verde. **9**. Per scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, agire sulla presa stessa ma solo dopo aver tolto tensione tramite l'apposito interruttore. **N.B:** Se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata erroneamente posta in posizione sbagliata, lasciare riposare almeno tre ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione elettrica (vedi Fig. 4)

6. REGOLAZIONE
L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione situati in quadretto protetto posto sul fianco del mobile. **1**. **Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante
2. **Termometro/Termostato:** Controlla la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **a)** Il **Tasto 3** "SET o P" premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 4** "UP" o sul **Tasto 5** "DOWN" (vedi Fig.5).

7. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO
CONTROLLARE CHE: 1.La presa del cavo di alimentazione sia correttamente inserita nella spina del mobile. **2**. L'interruttore dell'impianto refrigerante sia inserito, (luce verde accesa). **3**. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. **4**. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza direttamente sopra l'apparecchiatura. **5**. La temperatura ambiente non sia superiore a +30° C - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4).

8. PULIZIA INTERNA
1. Togliere l'alimentazione **2**. Rimuovere la merce, ponendola in luogo adeguatamente refrigerato.
3. Togliere il tappo posto nella parte posteriore della macchina. **4**. Lasciare sbrinare l'evaporatore raccogliendo l'acqua in un contenitore per essere poi smaltita (a parte) . **5**. Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e di un pò di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente (vedi Fig.6).

UK

Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. Opening the protective cover
3. Cleaning the internal tank
4. Cleaning the cover and external cleaning
5. Connection to the mains
6. Controls
7. Checking correct operation
8. Internal cleaning

Maintenance manual (Page 48):

1. Cleaning the condenser
2. Replacing the cover
3. Replacing the tank fan
4. Wiring diagram diagram of refrigeration unit

WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.
1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2**. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3**. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4**. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5**. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts.**6**. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7**. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice.**8**. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9**. Nevere install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc.**10**. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11**.If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed;if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance.

IMPORTANT NOTICE
DEAR CUSTOMER, THANK YOU FOR BUYING THIS ITEM.
WE WOULD LIKE TO INFORM YOU THAT "CARRELLINO EIS" IS TO BE USED FOR TABLE SERVICE ONLY AND NOT AS A REFRIGERATOR. THEREFORE YOU ARE KINDLY REQUESTED TO PLUG IT IN AGAIN IMMEDIATELY AFTER SERVING IN ORDER TO MAINTAIN THE LOW TEMPERATURE AND STORE THE TUBS IN A REFRIGERATOR AT THE END OF EACH MEAL, THEN REMOVE THE PLUG, DRAINING ANY CONDENSATION BEFORE RE-USE. THE (C) PLATE, LOCATED ON THE APPLIANCE INVITES YOU TO CONSULT THE USER MANUAL BEFORE INSTALLING THE TROLLEY (SEE FIGURE 1).

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD PACKAGE 1a. Cut the strap and lift the cardboard package. **WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2**. Lift the appliance, without putting pressure on the pull-bar and on the tank's supporting knobs. **3**. Remove the pallet or crate, thus disengaging the trolley wheels. **4.** Make sure there is nothing left in the package before disposal. **5**. Separate the packaging materials to facilitate disposal. **6**. The appliance can be held in place by engaging the wheel brakes (see figure 2).

2. OPENING THE PROTECTIVE COVER

1. Lift the cover by holding the handle on the right or left (see figure 3)

3. CLEANING THE INTERNAL TANK

1. Remove the protective film from the stainless steel parts. **2**. Clean the tank with a soft, damp sponge. **DO NOT USE WATER**

4. CLEANING THE COVER AND EXTERNAL CLEANING

1. Absolutely refrain from using detergents containing alcohol or solvents that could irremediably damage the cover, compromising its transparency. **2.** Use only a soft damp sponge. **3.** Use specific cleaning products generally available on the market to clean the wooden surfaces, which should anyway be water-based emulsions, free of all solvents. **4**. Dry with a clean cloth.

5. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. **2.** Ensure that the supply socket has the following characteristics: *a) It is properly earthed. b) It fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate. c) It complies with the IEC regulations: - Magnetothermal differential switch (also known as ground fault interrupter) with In = nominal value as stated on the rating plate; - Differential with Id sensitivity = 30 mA.* **3.** Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. **4.** The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in any other environment, it will be necessary to change the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external use). **5.** Take the supply cable stored inside the tank. **6**. Insert the jack of the cable into the plug under the motor compartment. **7**. Insert the plug on the other end of the cable into the power supply socket (do not use three-way adapters and reduction adapters). **8**. Switch on the refrigeration switch under the motor compartment and wait for the green light to come on. **9.** To turn off the appliance, pull the plug out of the socket, after first turning off the special switch. **N.B.** If during transport or storage the appliance has been placed by mistake in a horizontal position or has been turned upside down, leave for at least three hours in the correct position before switching on the power supply (see figure 4).

6. CONTROLS

The appliance is equipped with adjusting controls in a small protected panel located on one side of the cabinet. **1. Refrigeration unit switch:** to switch on the refrigeration unit. **2. Thermometer / Thermostat:** for checking the temperature inside the appliance. a) Press button **3 "SET or P"** once to display the temperature set-point,which can be changed by pressing button **4"UP"** or button **5"DOWN"**(see figure 5)

7. CHECKING CORRECT OPERATION

CHECK THAT: 1. the jack on the power supply cable is correctly inserted into the plug on the cabinet. **2.** The refrigeration unit switch is switched on (green light on). **3**. The thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored. **4**. The appliance is not exposed to direct sunlight or to high-powered lamps. **5**. The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C, 55% r.h. (climatic class 4).

8. INTERNAL CLEANING

1. Switch off the appliance. **2.** Remove all goods, placing them in an adequately refrigerated place. **3**. Remove the plug on the rear side of the machine. **4.** Defrost the evaporator and collect the resulting water in a container, which must be disposed of accordingly. **5**. Wipe the walls and accessories of the appliance with a sponge dipped in water with a little sodium bicarbonate. Dry with care (see figure.6).

Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung.
2. Öffnung der schutzkuppel
3. Reinigung der innenwanne
4. Reinigung der kuppel und der aussenflächen
5. Verbindung mit dem stromnetz
6. Einstellung
7. Betriebskontrolle.
8. Innere reinigung

Wartungshandbuch (S. 48):

1. Reinigung des kondensators
2. Ersetzung der kuppel
3. Ersetzung des wannenventilators
4. Elektroschema, kühlanlageschema

D

SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. **1**. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. **2**. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. **3**. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. **4**. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. **5**. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! **6**. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! **7**. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrictigung vorbehalten. **8**. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden.**9**. Gerät nich in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht Aufstellen.**10**. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. **11**. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DEN BEDIENER
SEHR GEEHRTER KUNDE, WIR DANKEN IHNEN FÜR IHRE WAHL. WIR MÖCHTEN SIE DARAUF HINWEISEN, DASS DER CARELLINO EIS NUR FÜR DEN TISCHSERVICE DES SPEISEEISES UND NICHT ALS AUFBEWAHRUNGSKÜHLSCHRANK ZU VERWENDEN IST. WIR BITTEN SIE DAHER IHN NACH JEDEM GEBRAUCH SOFORT WIEDER AN DAS STROMNETZ ANZUSCHLIESSEN, UM DIE MINUSTEMPERATUR ZU ERHALTEN, UND AM ENDE EINER JEDEN MAHLZEIT DIE SCHALEN IN EINEN AUFBEWAHRUNGSKÜHLSCHRANK ZU STELLEN, DEN CARELLINO EIS VOM STROMNETZ ZU TRENNEN UND DAS KONDENSWASSER ZU ENTFERNEN, BEVOR SIE IHN WIEDER IN BETRIEB SETZEN. DAS TYPENSCHILD (C): ES IST AM GERÄT ANGEBRACHT UND RÄT VOR DER INSTALLATION DES CARELLINO EIS DAS BENUTZERHANDBUCH ZU KONSULTIEREN (siehe Abb. 1).

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen. **HOLZKISTENVERPACKUNG 1b.** Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. **2.** Heben Sie das Gerät an, ohne die Ziehstange und die Stützknäufe der Wanne zu belasten. **3**. Palette oder Kiste entfernen und so die Räder des Wagens befreien. **4.** Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. **5.** Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern. **6.** Es ist möglich, die Räder des Geräts mit der Bremse zu blockieren (siehe Abb. 2).

2. ÖFFNUNG DER SCHUTZKUPPEL

1. Heben Sie die Kuppel an dem Griff der rechten oder der linken Hälfte an. (siehe Abb. 3).

3. REINIGUNG DER INNENWANNE

1. Entfernen Sie die Schutzfolie vom rostfreien Stahl. **2.** Reinigen Sie die Wanne mit einem **NUR BEFEUCHTETEN** weichen Schwamm, **KEIN WASSER VERWENDEN.**

4. REINIGUNG DER KUPPEL UND DER AUSSENFLÄCHEN

1. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von Alkohol oder dessen Derivate enthaltenden Reinigungsmittel, die die Kuppel unwiederbringlich beschädigen würden, indem sie ihr die Transparenz nehmen. **2.** Benutzen Sie nur einen weichen befeuchteten Schwamm. **3**. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. **4.** Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

5. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ
1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild **(A)** angegebenen Werten übereinstimmen. **2**. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: *a) Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. b) Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. c) Gemäß den IEC-Normen mit einer Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit In = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von Id = 30 mA.* **3**. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). **4.** Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsorte muss das Kabel durch ein geeignetes ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel HO7 VVF für Außenbereiche). **5**. Nehmen Sie das Speisekabel, das sich im Inneren der Wanne befindet. **6**. Stecken Sie die Buchse des Speisekabels in den Stecker unter dem Motorraum. **7.** Stecken Sie den Stecker in die Steckdose (keine Dreifachstecker oder Verminderer verwenden) **8.** Betätigen Sie den Kühlschalter, der sich unter dem Motorraum befindet, bis sich das grüne Licht einschaltet. **9.** Um das Gerät von der Stromversorgung zu trennen, ziehen Sie den Stecker heraus, aber nur, nachdem sie die Spannung mittels des dafür vorgesehenen Schalters abgeschaltet haben. **NB**: Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in horizontaler oder umgedrehter Stellung befand, lassen sie es mindestens drei Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (siehe Abb. 4)

6. EINSTELLUNG
Das Gerät ist mit Einstellsteuerungen ausgestattet, die sich in einem geschützten Kasten auf der Seite des Möbels befinden.
1. Kühlschalter: Zum Einschalten der Kühlanlage. **2. Thermometer/Thermostat:** Kontrolliert die Innentemperatur des Geräts. a) Das einmalige Drücken der Taste **3 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **4 "UP"** oder **5 "DOWN"** geändert werden kann (siehe Abb. 5).

7. BETRIEBSKONTROLLE.
KONTROLLIEREN SIE, DASS: 1. Die Buchse des Speisekabels korrekt in der Steckdose des Möbels steckt. **2.** Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist und das grüne Licht leuchtet. **3**. Das Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. **4.** Das Gerät darf nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von genau über dem Gerät angebrachten Hochleistungsstrahlern ausgesetzt sein. **5.** Die Raumtemperatur darf nicht über +30°C - RF 55% liegen, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4).

8. INNERE REINIGUNG
1. Schalten Sie den Strom ab. **2.** Die Ware heraus nehmen und an einem ausreichend gekühlten Ort unterbringen. **3**. Entfernen Sie den Verschluss, der sich im hinteren Teil der Maschine befindet.
4. Lassen Sie den Verdampfer abtauen, wobei sie das Wasser in einem Behälter sammeln, damit es im Nachfolgenden (andernorts) beseitigt werden kann. **5**. Mit einem mit Wasser befeuchteten Schwamm und etwas Natron Wände und Zubehör reinigen, dann sorgfältig abtrocknen (siehe Abb. 6).

Manual del usuario:

1. Apertura del embalaje
2. Apertura de la campana de protección
3. Limpieza de la cuba interior
4. Limpieza de la campana y del exterior
5. Conexión a la red eléctrica
6. Regulación
7. Control del funcionamiento
8. Limpieza interna

Manuale del manutentore (Pág.49):

1. Limpieza del condensador
2. Sustitución de la campana
3. Sustitución del ventilador
4. Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.
1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2**. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3**. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4**. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5** .La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6** .El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7**.La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejorías técnicas sin ningún preaviso. **8**.Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9**. No instalar el aparto cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones,etc. **10**. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm.**11**.Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento.

AVISO IMPORTANTE
ESTIMADO CLIENTE: MUCHAS GRACIAS POR SU COMPRA. LE RECORDAMOS QUE EL MODELO "CARRELLINO EIS" DEBE UTILIZARSE ÚNICAMENTE PARA EL SERVICIO DE MESA Y NO COMO FRIGORÍFICO CONSERVADOR. CONÉCTELO A LA RED ELÉCTRICA DESPUÉS DE CADA SERVICIO DE MESA PARA MANTENER LA TEMPERATURA NEGATIVA. PONGA LAS CUBETAS EN UN FRIGORÍFICO CONSERVADOR AL FINAL DE CADA COMIDA Y AL APAGAR EL EQUIPO Y DESCARGUE LA CONDENSACIÓN ANTES DE VOLVER A PONERLO EN FUNCIONAMIENTO. LA PLACA (C) QUE SE ENCUENTRA SOBRE EL EQUIPO RECOMIENDA CONSULTAR EL MANUAL DE USO ANTES DE REALIZAR LA INSTALACIÓN (Véase figura 1).

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2.** Levantar el equipo sin forzar el asta ni los pomos de la cuba. **3.** Eliminar la paleta o caja liberando las ruedas del equipo. **4.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **5.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación. **6.** Es posible bloquear el equipo con el freno de las ruedas (Véase figura 2).

2. APERTURA DE LA CAMPANA DE PROTECCIÓN

1. Levantar la campana sujetando la manilla de la mitad derecha o izquierda (Véase figura 3).

3. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. **2**. Limpiar la cuba con una esponja suave humedecida. **NO USAR AGUA.**

4. LIMPIEZA DE LA CAMPANA Y DEL EXTERIOR

1. Limpiar evitando el uso de detergentes que contengan alcohol o solventes que podrían dañar la campana de manera irreparable, comprometiendo la transparencia. **2**. Usar solamente una esponja blanda humedecida. **3**. Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. **4.** Secar con un paño limpio.

5. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red coincidan con las indicadas en la placa **(A)** ubicada sobre el equipo. **2.** Fijarse bien que la toma de alimentación: *a) Tenga un conductor de protección de tierra. b) Sea apta para la corriente nominal In, especificada en la placa. c) Tenga protecciones según las normas IEC: - Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa. - Sensibilidad Id = 30 mA.* **3.** Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). **4**. Verificar que el ambiente sea adecuado al uso del cable de alimentación montado en el equipo: El cable montado es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes sustituir el cable con otro adecuado (por ejemplo, H07 VVF para ambientes exteriores). **5.** Tomar el cable de alimentación que se encuentra dentro de la cuba. **6.** Introducir la toma del cable de alimentación en la clavija situada debajo del compartimiento del motor. **7**. Introducir el enchufe en la toma de alimentación (no utilizar clavijas triples ni reducciones). **8.** Accionar el interruptor refrigerante, ubicado debajo del compartimiento del motor para que se encienda la luz verde. **9**. Para desconectar el equipo de la alimentación eléctrica hay que desconectar la toma de alimentación pero sólo después de haber cortado la tensión con el interruptor. **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase figura 4).

6. REGULACIÓN

El equipo está dotado de mandos de regulación situados en un cuadro protegido ubicado en la parte lateral del mueble. **1.Interruptor refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. **2. Termómetro/Termostato:** Controla la temperatura del interior del equipo. **a)** Si se pulsa la tecla **3 "SET o P"** (una vez) se visualizará la temperatura programada, que podrá modificarse con la teclas **4 "UP"** y **5 "DOWN"** (Véase figura 5).

7. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

CONTROLAR QUE: 1. La toma del cable de alimentación esté introducida en la clavija del mueble**. 2.** El interruptor de la instalación refrigeradora esté conectado, con la luz verde encendida. **3.** El termómetro indique un valor de la temperatura adecuado a los productos a conservar. **4**. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del equipo. **5**. La temperatura ambiente no supere los +30 °C y la humedad relativa el 55% (clase climática 4).

8. LIMPIEZA INTERNA

1. Desconectar la energía eléctrica. **2.** Sacar la mercancía y ponerla en un sitio refrigerado de manera adecuada. **3.** Quitar el tapón ubicado en la parte posterior de la máquina. **4.** Dejar descongelar el evaporador recogiendo el agua en un recipiente para luego eliminarla. **5.** Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente (Véase figura 6).

Guide de l'opérateur:

1. Déballage
2. Ouverture de la vitrine bombée de protection
3. Nettoyage de la cuve interne
4. Nettoyage de la vitrine bombée et de la partie externe
5. Branchement au réseau électrique
6. Réglage
7. Contrôle du fonctionnement régulier
8. Nettoyage interne

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

1. Nettoyage du condenseur
2. Remplacement de la vitrine bombée
3. Remplacement du ventilateur cuve
4. Schema electrique, schema installation de refrigeration

F

AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. **2**. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. **3**. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. **4**. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. **5**. L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. **6**. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. **7**. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis.**8**. Eviter d'exposer l'appareil directèment aux rayons du soleil. **9**. N'installè pas l'appareil près soucer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc.**10**. Mantenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm.**11**. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil.

COMMUNICATION IMPORTANTE POUR L'OPÉRATEUR
CHER CLIENT VOUS REMERCIANT DE VOTRE ACHAT, NOUS TENONS A VOUS INFORMER QUE LE MODELE « CARRELLINO EIS » NE DOIT ETRE UTILISE QUE POUR LE SERVICE DE LA GLACE A LA TABLE ET NON PAS COMME REFRIGERATEUR. NOUS VOUS PRIONS DONC DE LE REBRANCHER AU CIRCUIT ELECTRIQUE IMMEDIATEMENT APRES CHAQUE SERVICE AFIN DE MAINTENIR LA TEMPERATURE NEGATIVE ET DE REMETTRE, A LA FIN DE CHAQUE REPAS, LES BACS DANS UN REFRIGERATEUR EN DEBRANCHANT LE MODELE « CARRELLINO EIS » DU CIRCUIT ELECTRIQUE. VIDANGER EN OUTRE L'EAU DE CONDENSATION AVANT LA REMISE EN FONCTION DE L'APPAREIL. LA PLAQUETTE (C) SUR L'APPAREIL INDIQUE QU'IL FAUT CONSULTER LE MANUEL D'UTILISATION AVANT D'INSTALLER LE CHARIOT EIS (VOIR ILLUSTRATION 1).

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS 1b.** Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. **2**. Soulever la vitrine réfrigérée en évitant de forcer sur la tige de coulissement et sur les poignées de la cuve. **3**. Éliminer la palette ou la caisse dégageant ainsi les roues du chariot. **4.** S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. **5**. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination. **6.** Il est possible de bloquer la vitrine réfrigérée en agissant sur les roues au moyen du frein (voir illustration 2).

2. OUVERTURE DE LA VITRINE BOMBÉE DE PROTECTION

1. Soulever la vitrine bombée en saisissant la poignée droite ou gauche située au milieu (voir illustr.3)

3. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

1. Enlever la pellicule de protection de l'acier inox. **2.** Nettoyer la cuve avec une éponge souple **À PEINE HUMIDIFIÉE, NE PAS UTILISER D'EAU.**

4. NETTOYAGE DE LA VITRINE BOMBÉE ET DE LA PARTIE EXTERNE

1. Éviter toute utilisation de détergents contenant de l'alcool ou des solvants qui abîmeraient irrémédiablement la vitrine bombée en en compromettant la transparence. **2.** N'utiliser qu'une éponge souple humidifiée. **3.** Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques normalement en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. **4**. Essuyer avec un chiffon propre.

5. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE
1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette **(A)** située sur l'appareil. **2**. S'assurer que la prise d'alimentation est : *a) dotée d'un conducteur de mise à la terre ; b) adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; c) dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec In = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité Id = 30 mA.* **3**. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. **4**. Le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, spécialement indiqué pour usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). **5.** Prendre le câble d'alimentation qui se trouve à l'intérieur de la cuve. **6.** Introduire la prise du câble d'alimentation dans la fiche située sous le compartiment moteur. **7.** Introduire la fiche dans la prise de courant (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **8.** Actionner l'interrupteur du système réfrigérant situé sous le compartiment moteur jusqu'à l'allumage du voyant vert. **9.** Pour débrancher l'appareil, agir sur la prise uniquement après avoir couper le courant au moyen de l'interrupteur prévu à cet effet. **N.B**. : en cas de mauvais positionnement de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins trois heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension (voir illustration 4).

6. RÉGLAGE
La vitrine réfrigérée est dotée de commandes de réglage situées dans un petit boîtier protégé qui se trouve sur le flanc du meuble. **1. Int. de réfrigération :** il sert à allumer le système de réfrigération. **2. Thermomètre/Thermostat :** il contrôle la température à l'intérieur de la vitrine réfrigérée. **a)** Appuyer une seule fois sur la Touche **3 « SET ou P »** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche **4 « UP »** ou de la Touche **5 « DOWN »** (voir illustration 5).

7. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER
CONTRÔLER QUE : 1. La prise du côble d'alimentation est correctement introduite dans la fiche du meuble. **2**. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé et le voyant vert allumé. **3**. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. **4.** L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. **5**. La température ambiante ne dépasse pas les +30°C H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4).

8. NETTOYAGE INTERNE
1. Couper le courant électrique. **2.** Retirer la marchandise et la disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré. **3.** Retirer le bouchon situé à l'arrière de l'appareil. **4**. Laisser dégivrer l'évaporateur en recueillant l'eau dans un récipient afin de l'éliminer ensuite (à part). **5**. Nettoyer les parois et les accessoires avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. Essuyer soigneusement (voir illustration 6).

Bedieningshandleiding:

1. Uitpakinstructies
2. Het openen van de beschermkoepel
3. Het reinigen van de bak
4. Het reinigen van de koepel en van de buitenkant
5. Aansluiting op het elektriciteitsnet
6. De bediening
7. Controle van een goede werking
8. Het reinigen van de binnenkant

Onderhoudshandleiding (Blz. 49):

1. Het reinigen van de koelinstallatie
2. Het vervangen van de koepel
3. Het vervangen van de ventilator van de bak
4. Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

WAARSCHUWINGEN

NL

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. **2**. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. **3**. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. **4.** Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. **5**. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. **6**. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. **7**. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstrukties. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. **8**.Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. **9.** Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. **10**. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand.**11**. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie.

BELANGRIJKE MEDEDELING VOOR DE GEBRUIKER
BESTE KLANT. HARTELIJK DANK VOOR UW AANKOOP. HIERBIJ INFORMEREN WE U DAT HET CARELLINO EIS ALLEEN GEBRUIKT MAG WORDEN VOOR HET OPDIENEN VAN IJS AAN TAFEL EN NIET ALS KOELKAST TER BEWARING. WE VERZOEKEN U DAN OOK ELKE KEER NADAT U OPGEDIEND HEEFT, HET WAGENTJE ONMIDDELLIJK WEER OP HET ELEKTRICITEITSNET AAN TE SLUITEN, TENEINDE DE LAGE TEMPERATUUR TE BEHOUDEN. ZET DE BAKJES AAN HET EINDE VAN ELKE MAALTIJD TER BEWARING TERUG IN EEN KOELKAST EN KOPPEL HET CARELLINO EIS LOS VAN HET ELEKTRICITEITSNET. LAAT DE CONDENS WEGLOPEN, ALVORENS HET APPARAAT WEER IN WERKING TE STELLEN. HET PLAATJE (C) DAT OP HET TOESTEL BEVESTIGD IS, WIJST EROP DE GEBRUIKSHANDLEIDING TE RAADPLEGEN, ALVORENS HET WAGENTJE TE INSTALLEREN (zie fig. 1).

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **PALLET OF HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. **2.** Til het apparaat op, hierbij oppassen dat de stang waaraan de wieltjes zijn bevestigd en de steunknoppen van de bak niet belast worden. **3**. Verwijder de pallet of kist, zodat de wieltjes van de serveerboy vrijkomen. **4**. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. **5.** Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken. **6.** Het apparaat kan geblokkeerd worden met behulp van de wieltjes met rem (zie fig. 2).

2. HET OPENEN VAN DE BESCHERMKOEPEL

1. Het handvat van de linker of rechter helft vastpakken en de koepel omhoog schuiven (zie fig. 3).

3. HET REINIGEN VAN DE BAK

1. Verwijder het beschermfolie van het roestvrij staal. **2.** Reinig de bak met een zachte **SLECHTS VOCHTIG GEMAAKTE SPONS, GEBRUIK GEEN WATER.**

4. HET REINIGEN VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik geen alcoholhoudende schoonmaakproducten of oplosmiddelen die de koepel onherstelbaar zouden beschadigen door deze onzichtbaar te maken. **2.** Gebruik alleen een zachte vochtige spons. **3.** De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis en vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. **4.** Droog het geheel met een schone doek af.

5. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET
1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomt met die aangegeven op het typeplaatje **(A)** dat zich op het apparaat bevindt. **2**. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: *a) Voorzien van aardleiding. b) Geschikt voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje. c) Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met In = nominale waarde zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Aardlekschakelaar met Id gevoeligheid = 30mA.* **3.** Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). **4.** De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. Voor andere ruimtes dient de kabel met een daarvoor geschikt type vervangen te worden (bijvoorbeeld H07 VVF voor buitengebruik). **5.** Neem het stroomsnoer uit de verpakking, die zich binnenin de koelbak bevindt. **6.** Steek het stopcontact van het stroomsnoer in de stekker onder de motorruimte.**7.** Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers). **8**. Schakel de schakelaar voor de koeling in, die zich onder het motorgedeelte bevindt, tot het groene lampje gaat branden. **9**. Indien u het apparaat van het elektriciteitsnet moet loskoppelen, dient u de stekker uit het stopcontact te halen, maar niet voordat u de spanning heeft uitgeschakeld met behulp van de schakelaar. **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk verkeerd is neergezet, dient u deze minstens drie uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie fig. 4).

6. DE BEDIENING
Het apparaat is uitgerust met regelknoppen die zich op een afgeschermd paneel bevinden aan de zijkant van het meubel. **1. Schakelaar koelinstallatie:** deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. **2. Thermometer / Thermostaat:** deze controleert de temperatuur in het apparaat. **a)** Wanneer u éénmaal op toets **3 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets **4 "UP**" of toets **5 "DOWN"** te drukken (zie fig. 5).

7. CONTROLE VAN EEN GOEDE WERKING
CONTROLEER DAT: 1. De stekker van het meubel op de juiste wijze in het stopcontact van de toevoerkabel gestoken is. **2.** De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is (het groene lampje brandt). **3**. De thermometer een temperatuur aangeeft die geschikt is voor de waren. **4.** Er geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op het apparaat gericht staan. **5**. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +30ºC - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4).

8. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT
1. Schakel de elektriciteit uit. **2.** Verwijder de levensmiddelen en leg deze op een goed gekoelde plaats. **3.** Haal de stop uit de achterkant van de machine. **4.** Laat de verdamper ontdooien en vang het water op in een aparte bak om dit weg te gooien. **5.** Veeg de wanden en de toebehoren van het apparaat schoon met een met water en een beetje natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons. Droog alles vervolgens zorgvuldig af (zie fig. 6).

Manual do operador:

1. Abertura da embalagem
2. Abertura da cúpula de protecção
3. Limpeza do tanque interno
4. Limpeza da cúpula e da parte externa
5. Ligação à rede eléctrica
6. Regulação
7. Controlo de um regular funcionamento
8. Limpeza interna

Manual do ténico de manutenção (Pag.50):

1. Limpeza do condensador
2. Substituição da cúpula
3. Substituição do ventilador do tanque
4. Esquema eléctrico,Esquema do sistema de arrefecimento

P

ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultações futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. **2.** É arriscado alterar, ou de qualque modo, modificar as características do produto. **3**. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. **4**. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. **5**. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. **6.** A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. **7**. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. **8**. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. **9**. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. **10**. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm.**11**. Ao se verificar formação anor-mal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento.

AVISO IMPORTANTE PARA O OPERADOR
PREZADO CLIENTE, AGRADECEMOS PELA COMPRA EFECTUADA. FAZEMOS QUESTÃO DE INFORMAR QUE O CARRINHO EIS DEVE SER UTILIZADO SOMENTE PARA SERVIR SORVETES À MESA E NÃO COMO FRIGORÍFICO CONSERVADOR. SOLICITAMOS, PORTANTO, TORNAR A CONECTÁ-LO IMEDIATAMENTE APÓS CADA USO À REDE ELÉCTRICA PARA PODER MANTER A TEMPERATURA NEGATIVA E, AO FIM DE CADA REFEIÇÃO, GUARDAR AS BANDEJAS NUM FRIGORÍFICO CONSERVADOR E DESLIGAR O CARRINHO EIS DA REDE ELÉCTRICA E DESCARREGAR A CONDENSAÇÃO ANTES DE RECOLOCÁ-LO EM FUNCIONAMENTO. A PLACA (C) POSTA NA APARELHAGEM, INDICA QUE O MANUAL DE USO DEVE SER CONSULTADO ANTES DE INSTALAR O CARRINHO EIS (ver a Fig. 1).

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b**. Despregue as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. **2**. Eleve a aparelhagem, evitando de fazer força na haste de arrastamento e nos punhos de sustento do tanque. **3**. Elimine o pallet ou a caixa, soltando assim as rodas do carrinho**. 4.** Preste cuidado para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. **5.** Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição para facilitar a eliminação. **6.** É possível bloquear a aparelhagem actuando nas rodas com travão (ver a Fig. 2).

2. ABERTURA DA CÚPULA DE PROTECÇÃO

1. Eleve a cúpula segurando o puxador da metade direita ou da esquerda (ver a Fig. 3).

3. LIMPEZA DO TANQUE INTERNO

1. Tire a película de protecção do aço inoxidável. **2.** Limpe o tanque com uma esponja macia **APENAS HUMEDECIDA E NÃO USE ÁGUA.**

4. LIMPEZA DA CÚPULA E DA PARTE EXTERNA

1. Evite absolutamente o uso de detergentes que contenham álcool ou solventes que podem estragar a cobertura irremediavelmente, prejudicando a sua transparência. **2**. Utilize somente uma esponja macia humedecida. **3.** As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, à base de emulsões aquosas, sem solventes. **4.** Enxugue com um pano limpo.

5. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA
1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa **(A)** posta na aparelhagem. **2.** Verifique se a tomada de alimentação está: *a) Munida de um condutor de ligação à terra. b) Adequada à corrente nominal especificada na placa. c) Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas), com In = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade Id = 30 mA.* **3.** Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). **4**. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo "H05 VVF" para ambientes internos. Para ambientes diferentes, é necessário substituir o cabo com tipo adequado (por exemplo com H07 VVF para ambientes externos). **5.** Prenda o cabo de alimentação que se encontra no interior do tanque. **6.** Introduza a tomada do cabo de alimentação na ficha situada em baixo do compartimento do motor. **7.** Insira a ficha na tomada de alimentação (não utilize fichas triplas nem reduções). **8.** Accione o interruptor de arrefecimento, situado em baixo do compartimento do motor, até ao acendimento da luz verde. **9.** Para desligar a aparelhagem da alimentação eléctrica, actue na tomada mas somente após ter desligado o próprio interruptor. **NOTA:** se durante o transporte ou o armazenamento a aparelhagem for colocada de modo errado na posição incorrecta, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação eléctrica (ver a Fig. 4).

P

6. REGULAÇÃO
A aparelhagem possui comandos de regulação situados num pequeno quadro protegido colocado ao lado do móvel. **1. Int. de arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento.
2. Termómetro/Termostato: controla a temperatura no interior da aparelhagem. **a)** Ao carregar na tecla **3 "SET o P"** uma vez visualiza-se a temperatura seleccionada, que poderá ser modificada mediante a tecla **4 "UP"** ou a tecla **5 "DOWN"** (ver a Fig. 5).

7. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO
VERIFIQUE SE: 1. A tomada do cabo de alimentação está introduzida correctamente na ficha do móvel. **2.** O interruptor do sistema de arrefecimento está activado (luz verde acesa). **3**. O termómetro indica um valor adequado às mercadorias. **4**. Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. **5**. A temperatura ambiente não é superior a +30 °C - Hum. Rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4).

8. LIMPEZA INTERNA
1. Desligue a alimentação. **2**. Retire a mercadoria, colocando-a num local adequadamente arrefecido. **3.** Tire a tampa posta na parte traseira da máquina. **4.** Deixe descongelar o evaporador, vertendo a água num recipiente para que seja eliminada (em seguida). **5.** Limpe as paredes e os acessórios com uma esponja humedecida com água e um pouco de bicarbonato de sódio e enxugue cuidadosamente (ver a Fig. 6).

Manual för operatören:

1. Anvisningar för uppackning
2. Hur du öppnar skyddskåpan
3. Rengöring av den invändiga behållaren
4. Utvändig rengöring och rengöring av locket
5. Nätanslutning
6. Reglering
7. Funktionskontroll
8. Invändig rengöring

Manual för underhållspersonalen (sid. 50):

1. Rengöring av kondensorn
2. Utbyte av lock
3. Byt ut fläkten för karet
4. Elschema, Ritning över kylenhet

S

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl. 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. **2**. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. **3**. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. **4**. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. **5**. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. **6**. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. **7**. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. **8**. Undvik att installera montern under direkt solljus. **9**. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.).**10**. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar **11**. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt.

VIKTIG INFORMATION FÖR ANVÄNDAREN
BÄSTE KUND, VI TACKAR DIG FÖR DITT VAL AV VÅR PRODUKT. VI VILL UPPLYSA OM ATT CARRELLINO EIS ENDAST SKA ANVÄNDAS TILL SERVERING AV GLASS OCH INTE SOM FRYS. ANSLUT DEN TILL ELNÄTET OMEDELBART EFTER SERVERINGEN SÅ ATT DEN LÅGA TEMPERATUREN BIBEHÅLLS. EFTER VARJE ANVÄNDNINGSTILFÄLLE SKA BEHÅLLARNA SÄTTAS IN I EN FRYS OCH CARRELLINO EIS SKA KOPPLAS FRÅN ELNÄTET. TA BORT KONDENSEN INNAN DEN STARTAS IGEN. SKYLTEN (C) PÅ APPARATEN INDIKERAR ATT BRUKSANVISNINGEN SKA KONSULTERAS FÖRE INSTALLATION AV CARRELLINO EIS (se fig. 1).

1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a. Skär av tejpen. Avlägsna pappkartongen genom att skjuta den uppåt. **FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna ur lådan. **2.** Lyft disken. Var försiktig så att du inte rör vid drivstången och på behållarens stödhandtag. **3**. Flytta på pallen eller lådan, så att vagnens hjul frigörs. **4.** Se upp innan du kastar bort förpackningen så att du inte lämnat kvar något i den. **5.** Tänk på att skilja på de olika förpackningsmaterialen, så att du förenklar avfallshanteringen. **6**. Du kan blockera skåpet genom att vrida på bromshjulen (se fig. 2).

2. HUR DU ÖPPNAR SKYDDSKÅPAN

1. Lyft locket genom att greppa handtaget på den högra eller vänstra delen (se figur 3).

3. RENGÖRING AV DEN INVÄNDIGA BEHÅLLAREN

1. Avlägsna skyddsfilmen från ytan i rostfritt stål. **2**. Rengör vattenbehållaren med en mjuk tvättsvamp, **BARA LITE FUKTIG, ANVÄND INTE VATTEN.**

4. UTVÄNDIG RENGÖRING OCH RENGÖRING AV LOCKET

1. Undvik alltid rengöringsmedel som innehåller alkohol och lösningsmedel som skadar kåpan allvarligt och äventyrar genomskinligheten. **2**. Använd bara en mjuk och fuktig svamp. **3.** Träytorna kan rengöras med särskilda rengöringsmedel som finns i handeln och som består av vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel. **4.** Torka med en ren duk.

5. NÄTANSLUTNING
1. Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med uppgifterna på utrustningens märkplåt **(A). 2**. Kontrollera att eluttaget är: *a) är jordanslutet. b) är lämpligt i förhållande till märkplåtens märkström. c) är försett med skydd som uppfyller kraven i IEC-standarder - termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med In=märkplåtens märkvärde. Differentialbrytare med känslighet Id=30 mA.* **3**. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD). **4.** Strömkabeln som anslutits till anordningen är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. Vissa omständigheter kan kräva att nätkabeln måste bytas ut mot en kabel som är avpassad för den omgivning som kabeln användes i (t. ex. H07 VVF för utomhusbruk). **5.** Ta ut matningskabeln som finns inuti behållaren. **6.** Sätt i kabelns stickkontakt i eluttaget under motorrummet. **7.** Sätt i kontakten i vägguttaget (använd inte skarvkontakter eller adaptrar). **8**. Vrid på kylaggregatets brytare under motorrummet, tills den gröna lampan tänds.
9. Om du av tekniska skäl måste koppla ifrån vagnen från elnätet, ska du först slå av strömbrytaren. Dra därefter ut kontakten. **OBS:** Om utrustningen under transport eller magasinering ställts i felaktigt läge, låt vila i minst tre timmar i korrekt läge innan strömmen kopplas in igen (se fig. 4)

6. REGLERING
Disken är utrustad med justerreglage som sitter i skyddade elpaneler på sidan av apparaten.
1. Kylbrytare: För att sätta på kylaggregatet. **2. Termometer/Termostat:** Kontrollera temperaturen inne i skåpet. a) Tryck en gång på knapp **3 "SET/P"** för att visa den temperatur som ställts in. Du kan ändra denna om du trycker på knapp **4 "UP"** eller **5 "DOWN"** (se fig. 5).

7. FUNKTIONSKONTROLL
KONTROLLERA ATT: 1. Strömkabelns uttag är korrekt kopplat till diskens stickkontakt.
2. Kylaggregatets brytare kopplats in och att den gröna lampan lyser. **3.** Termometern visar önskad temperatur för varorna. **4.** Skåpet inte utsätts för direkt solljus eller kraftig konstbelysning.
5. Rumstemperaturen inte är mer än +30°C och relevant fuktighet 55% som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 4).

8. INVÄNDIG RENGÖRING
1. Bryt strömmen. **2**. Plocka ur varorna och lägg dem på annan lika sval plats. **3**. Ta bort pluggen som sitter på baksidan av utrustningen**. 4.** Låt förångaren frostas av. Samla vattnet i en behållare för att sedan tömma ut det. **5**. Rengör väggarna och tillbehören med en svamp som fuktats i vatten och lite bikarbonat. Torka torrt ordentligtm (se fig. 6).

Vejledning til operatør:

1. Instruktioner om udpakning
2. Åbning af beskyttelseshætten
3. Rengøring af det indvendige kar
4. Rengøring af hætte og yderside
5. Tilslutning til strømforsyningen
6. Regulering
7. Funktionskontrol
8. Indvendig rengøring

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 50):

1. Rengøring af kondensator
2. Udskiftning af hætten
3. Udskiftning af ventilator i kar
4. Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn. 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. **2**. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. **3**. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. **4**. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. **5**. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. **6**. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. **7**. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. **8**. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. **9**. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). **10**. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene.**11**. I tilfælde af dannelse af is på fordamperen som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse.

VIGTIG MEDDELELSE TIL OPERATØREN:
KÆRE KUNDE. VI TAKKER DEM FOR AT HAVE VALGT VORT PRODUKT.
VI UNDERSTREGER, AT CARRELLINO EIS KUN MÅ BENYTTES I FORBINDELSE MED SERVERING AF ISEN OG IKKE SOM FRYSER TIL OPBEVARING.
VI ANMODER DEM DERFOR OM AT TILSLUTTE STRØMMEN PÅ NY HVER GANG EFTER SERVERING FOR AT FASTHOLDE DE LAVE TEMPERATURER. EFTER HVER FROKOST/MIDDAG SKAL SKÅLENE MED IS ANBRINGES I EN DERTIL BEREGNET FRYSER TIL OPBEVARING OG STRØMMEN SKAL KOBLES FRA CARRELLINO EIS. SKILTET (C) PÅ APPARATET ANGIVER, AT DE BØR LÆSE BRUGERMANUALEN INDEN INSTALLATION AF CARRELLINO EIS VOGNEN. (Jvf. fig. 1).

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING
PAPKASSE 1a. Skær det omliggende strapbånd over. Fjern papkassen ved at trække den opad. **TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. **2**. Løft apparatet, idet det undgås at udøve tryk på trækstangen og på støtteknapperne. **3**. Fjern pallen eller kassen og frigør således vognens hjul. **4**. Kontrollér at emballagen er tom, inden den kasseres. **5**. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen. **6.** Det er muligt at blokere apparatet ved at gribe ind på hjulene med bremse. (Jvf. fig. 2).

2. ÅBNING AF BESKYTTELSESHÆTTEN
1. Løft hætten ved at gribe fat i håndtaget til den højre eller venstre del. (Jvf. fig. 3).

3. RENGØRING AF DET INDVENDIGE KAR
1. Fjern plastfilmen, der beskytter det rustfrie stål. **2.** Rengør karret med en fugtig og blød svamp. **ANVEND IKKE VAND.**

4. RENGØRING AF HÆTTE OG YDERSIDE
1. Undgå under alle omstændigheder brug af opløsningsmidler, der indeholder alkohol eller lignende, der kan beskadige hætten og øve negativ indflydelse på hættens gennemsigtighed. **2.** Rengør ved hjælp af en blød og fugtig svamp. **3.** Anvend specifikke rengøringsmidler til udvendige træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må under ingen omstændigheder indeholde opløsningsmidler. **4.** Tør efter med en ren klud.

5. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN
1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt på apparatet **(A). 2.** Kontrollér, at stikket: ***a)*** *er forsynet med en jordleder* ***b)*** *er passende i forhold til mærkestrømmen* ***c)*** *er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne - termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med In = nominel mærkeværdi - differentialafbryder med udløsningsstrøm på Id = 30 mA.*
3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). **4.** Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVF til udendørs brug).
5. Tag strømkablet ud af karret. **6.** Sæt forsyningskablets stik i stikkontakten under motorrummet.
7. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere). **8.** Tænd på kontakten til køleenheden under motorrummet, hvorved den grønne lampe lyser. **9.** For at slutte apparatet fra strømforsyningen, skal man tage det ud af stikket, men først efter at have trykket på afbryderen til stikket.
N. B. Hvis apparatet under transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt på en forkert led, skal man lade det hvile i mindst 3 timer i den korrekte position, inden man slutter det til el-nettet. (Jvf. fig. 4).

6. REGULERING
Apparatet er udstyret med justeringsknapper, der er anbragt i et beskyttet betjeningspanel på siden af møblet. **1. Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden.
2. Termometer/termostat: Kontrollerer temperaturen i apparatet. **a)** Ved at trykke på tast **3 "SET eller P"** en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved hjælp af tasterne **4 "UP"** eller **5 "DOWN"**. (Jvf. fig. 5).

7. FUNKTIONSKONTROL
UNDERSØG AT: 1. Forsyningskablets stik er sat korrekt i stikkontakten på møblet. **2.** Afbryderen for køleenheden er aktiveret (grønt lys tændt). **3.** Termometeret viser en temperatur, der er egnet til opbevaring af madvarer. **4.** Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe.
5. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+30° C R. L. 55%) (Klimaklasse: 4).

8. INDVENDIG RENGØRING
1. Afbryd for elektriciteten . **2.** Fjern kølevarerne, og anbring dem på et velegnet afkølet sted. **3**. Fjern proppen som sidder i den bageste del af apparatet. **4.** Lad fordamperen afrime og saml vandet op i en beholder, så det kan smides væk (særskilt). **5**. Aftør de indvendige flader og udstyret med en svamp dyppet i vand med lidt natriumbikarbonat. Tør omhyggeligt efter (Jvf. Fig. 6).

DK

Käyttöopas:

1. Pakkauksen avausohjeet
2. Suojakuvun avaaminen
3. Sisäaltaan puhdistus
4. Kuvun ja ulkopuolen puhdistus
5. Liitäntä sähköverkkoon
6. Säätö
7. Asianmukaisen toiminnan tarkistus
8. Sisäpuolen puhdistus

Huolto-opas (sivu 51):

1. Kondensaattorin puhdistus
2. Kuvun vaihtaminen
3. Altaan tuulettimen vaihtaminen
4. Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. **2**. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. **3**. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. **4**. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. **5**. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. **6**. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. **7**. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. **8**. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. **9**. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. **10**. Jätä kompressoriyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. **11**. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressori. Muuten kompressori toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen**.**

FIN

TÄRKEÄ VAROITUS KÄYTTÄJÄLLE
ARVOISA ASIAKAS, KIITÄMME TUOTTEEMME VALINNASTA. HALUAMME MUISTUTTAA, ETTÄ CARRELLINO EIS ON TARKOITETTU AINOASTAAN JÄÄTELÖN TARJOILUUN PÖYTIIN EIKÄ SITÄ OLE TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI JÄÄKAAPIN TAPAAN. MUISTA KYTKEÄ LAITE UUDELLEEN SÄHKÖVERKKOON HETI KÄYTÖN JÄLKEEN, JOTTA LÄMPÖTILA PYSYY PAKKASELLA. LAITA ALTAAT JÄÄKAAPPIIN TARJOILUN PÄÄTYTTYÄ JA KYTKE CARRELLINO EIS IRTI SÄHKÖVERKOSTA. TYHJENNÄ KONDENSAATTI ENNEN LAITTEEN UUDELLEEN KÄYNNISTÄMISTÄ. LAITTEESSA OLEVASSA KYLTISSÄ (C) ILMOITETAAN, ETTÄ KÄYTTÖOPPAAN OHJEITA TARVITAAN ENNEN LAITTEEN ASENTAMISTA (katso kuva 1).

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi. Irrota pahvipakkaus yläkautta. **PUUPAKKAUS 1b.** Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. **2**. Nosta laite, pidä huolta siitä ettet paina vetotankoa ja säiliön tukinuppeja. **3.** Poista kuormalava tai laatikko, näin laitteen pyörät vapautuvat. **4.** Varmista, että pakkaus on tyhjä ennen sen hävittämistä. **5.** Lajittele pakkausmateriaalit niiden koostumuksen mukaan hävittämisen helpottamiseksi. **6**. Laite voidaan lukita jarruilla varustetuilla pyörillä (katso kuva 2)

.

2. SUOJAKUVUN AVAAMINEN

1. Nosta kupua pitämällä oikeata tai vasenta kahvaa. (katso kuva 3).

3. SISÄALTAAN PUHDISTUS

1. Poista kalvo, joka suojaa ruostumatonta terästä. **2.** Puhdista allas pehmeällä, A**INOASTAAN KOSTEALLA** sienellä, **ÄLÄ KÄYTÄ VETTÄ.**

4. KUVUN JA ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Vältä ehdottomasti alkoholia tai liuottimia sisältävien puhdistusaineiden käyttöä. Ne vaurioittavat kupua peruuttamattomasti himmentämällä sen pintaa. **2**. Käytä ainoastaan kosteaa, pehmeää sientä. **3**. Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. **4.** Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.

5. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON
1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteeseen kiinnitetyn kyltin **(A)** arvoja. **2.** Varmista, että pistorasia on: ***a)*** *Varustettu maadoitusjohtimella.* ***b)*** *Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle.* ***c)*** *Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla: - Lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka In=arvokyltin nimellisarvo - Differentiaalikatkaisin, jonka herkkyys on Id=30 mA.* **3.** Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). **4.** Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. Muissa käyttöolosuhteissa johto tulee vaihtaa sopivan tyyppiseen (esim. H07 VVF ulkokäyttöön). **5.** Ota sähkökaapeli joka löytyy altaan sisältä. **6**. Aseta virtajohdon pistorasia moottoritila alla olevaan pistokkeeseen. **7.** Kytke pistoke pistorasiaan (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä). **8.** Kytke moottoritilan alla oleva jäähdytyskytkin päälle, kunnes vihreä valo syttyy. **9.** Kytke vaunu sähköverkosta pistorasiasta sen jälkeen kun jännite on katkaistu vastaavalla katkaisimella. **HUOM:** Jos laite on kuljetuksen tai varastoinnin aikana asetettu virheellisesti vaakatasoon tai käännetty ylösalaisin, anna laitteen olla oikeassa asennossa vähintään 3 tuntia ennen sähköliitäntää (katso kuva 4).

6. SÄÄTÖ
Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka sijaitsevat sen sivulle asennetussa suojatussa taulussa.
1. Jäähdytyskytkin: käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen.
2. Lämpömittari/termostaatti: ohjaa kaapin sisälämpötilaa. **a)** Kun painat näppäintä **3 ”SET tai P”** yhden kerran, voit nähdä säädetyn lämpötilan, jota voidaan muuttaa näppäimillä **4 ”UP”** tai **5 ”DOWN”** (katso kuva 5).

7. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS
TARKISTA ETTÄ: 1. Virtajohdon pistorasia on asetettu oikein laitteen pistotulppaan.
2. Jäähdytysjärjestelmän kytkin on painettu (vihreä valo syttynyt). **3**. Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. **4.** Laitteseen ei kohdistu auringonvaloa tai voimakkaita valoja. **5.** Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C - 55% Suht. kost. , jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4).

8. SISÄPUOLEN PUHDISTUS
1. Kytke virta pois päältä. **2**. Poista tuotteet ja sijoita ne asianmukaisesti jäähdytettyyn tilaan. **3**. Irrota laitteen takaosassa oleva tulppa. **4**. Anna haihduttimen sulaa ja kerää vesi sopivaan tyhjennysastiaan.
5. Puhdista seinät ja lisäosat veteen ja natriumbikarbonaattiin kostutetulla sienellä, kuivaa huolellisesti (katso kuva 6).

FIN

Handleiding van de operator:

1. Opening van de verpakking
2. Het openen van de beschermingskoepel
3. Schoonmaak van de kuip
4. Schoonmaak van de koepel en van de buitenkant
5. Aansluiting op de elektrische stroom
6. De bediening
7. Controle van een normale werking
8. Schoonmaak van de binnenkant

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 51):

1. Schoonmaak van de koelinstallatie
2. Vervanging van de koepel
3. Vervanging van de ventilator van de kuip
4. Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

⚠ WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2**. Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektrieker of andere bevoegde persoon. **4**. Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6**. Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7**. De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeren. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie.

B

BELANGRIJKE MEDEDELING VOOR DE GEBRUIKER
BESTE KLANT. HARTELIJK DANK VOOR UW AANKOOP. HIERBIJ INFORMEREN WE U DAT HET CARELLINO EIS ALLEEN MAG GEBRUIKT WORDEN VOOR HET OPDIENEN AAN DE TAFEL VAN IJS EN NIET ALS KOELKAST VOOR DE BEWARING. WE VERZOEKEN U DAN OOK HET WAGENTJE, NA ELKE BEDIENING, ONMIDDELLIJK TERUG AAN TE SLUITEN OP HET ELEKTRISCH NET TENEINDE DE NEGATIEVE TEMPERATUUR TE BEHOUDEN. OP HET EINDE VAN ELKE MAALTIJD DE KUIPJES TERUG IN EEN KOELKAST VOOR DE BEWARING PLAATSEN EN HET CARELLINO EIS LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCH NET. DE PLAAT (C) DIE OP HET TOESTEL STAAT, WIJST EROP DE GEBRUIKSHANDLEIDING TE RAADPLEGEN VÓÓR DE INSTALLATIE VAN HET WAGENTJE (zie fig. 1).

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** Het toestel opheffen, hierbij opletten dat de stang waaraan de wieltjes zijn bevestigd en de steunknoppen van de kuip niet belast worden. **3.** De pallet of kist verwijderen, zodat de wieltjes van de serveerboy vrijkomen. **4.** Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit**. 5**. Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen. **6.** Het is mogelijk het toestel te blokkeren met de wieltjes met rem (zie fig. 2).

2. HET OPENEN VAN DE BESCHERMINGSKOEPEL

1. De koepel omhoog schuiven door het handvat van de linker of rechter helft beet te pakken (zie fig. 3).

3. SCHOONMAAK VAN DE KUIP

1. De beschermingsfilm van het roestvrij staal verwijderen**. 2.** De kuip schoonmaken met een zachte **SLECHTS VOCHTIG GEMAAKTE SPONS, GEBRUIK GEEN WATER.**

4. SCHOONMAAK VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Strikt alle detergenten vermijden die alcohol of solvents bevatten, die de koepel onherstelbaar zouden kunnen beschadigen en de doorzichtigheid ervan nadelig beïnvloeden. **2**. Alleen een zachte vochtige spons gebruiken. **3.** De houten oppervlakken dienen met speciale producten schoongemaakt te worden die normaal in de handel verkrijgbaar zijn, op basis van waterachtige emulsies, zonder solvents. **4**. Droog het geheel af met een schone doek.

5. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM
1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje **(A)** op het apparaat. **2.** Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: ***a)*** *is uitgerust met een geleider voor de aarding.* ***b)*** *aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje.* ***c)*** *is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met In=nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. - Aardlekschakelaar met Id gevoeligheid =30 mA.* **3.** Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). **4**. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. Vervang de kabel met een daarvoor geschikt type voor andere omgevingen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). **5.** Neem het stroomsnoer uit de verpakking, die zich binnenin de kuip bevindt. **6.** Steek het stopcontact van het stroomsnoer in de stekker onder de motorruimte. **7.** Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken). **8.** Schakel de schakelaar voor de koeling in, die zich onder het motorgedeelte bevindt, tot het groene lichtje gaat branden. **9.** Indien u het apparaat van het elektriciteitsnet moet loskoppelen, dient u de stekker uit het stopcontact te halen, maar niet voordat u de spanning heeft uitgeschakeld met behulp van de schakelaar. **N.B**. Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag verkeerdelijk is neergezet, dient u deze minstens drie uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie fig. 4).

6. DE BEDIENING
De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de zijkant van het meubel, op een afgeschermd paneel. **1. Schakelaar koeling:** deze dient om de koelinstallatie aan te zetten.
2. Thermometer / Thermostaat: deze controleert de temperatuur in het toestel. **a)** Indien de toets **3 “SET of P”** één keer wordt ingedrukt, wordt de ingestelde temperatuur gevisualiseerd, die vervolgens gewijzigd kan worden middels toets **4 “UP”** of toets **5 “DOWN”** (zie fig. 5).

7. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING
CONTROLEER DAT: 1. De stekker van het meubel op de juiste wijze in het stopcontact van de toevoerkabel steekt. **2.** De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is (het groene lichtje brandt). **3.** De thermometer een temperatuur aanduidt die geschikt is voor de waren. **4.** Er geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op het apparaat gericht staan. **5.** De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +30ºC - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4).

8. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT
1. Schakel de elektrische voeding uit. **2.** Neem de levensmiddelen weg en leg ze op een voldoende gekoelde plaats. **3.** Haal de stop uit de achterkant van de machine. **4**. De verdamper laten ontdooien en het water in een aparte houder opvangen om het weg te gooien **5.** Veeg de wanden en de accessoires van het apparaat schoon met een in water en een beetje natriumbicarbonaat gedoopte spons. Droog alles vervolgens zorgvuldig af (zie fig. 6).

Εγχειρίδιο χρήστη:

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
2. ΆΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ
4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ
5. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
6. ΡΥΘΜΙΣΗ
7. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
8. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 51):

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ
2. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ
3. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ
4. ΣΧΈΔΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΏΝ, ΣΧΈΔΙΟ ΨΥΚΤΙΚΉΣ ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ειναι πολυ σημαντι κο να διατηρηθει το παρον φυλλαδιο οδηγιων μαζι με τον εξοπλισμο για μελλοντι κες πληροφοριες, για λογους ασφαλειας.
1. Αυτη η συσκευη πρεπει να λειτουργησει μονο απο ενηλικα ατομα. Μην επιτρεπετε στα παιδια να χρησιμοποιουν τους ρυθμιστες της λειτουργιας η να παιζουν με αυτο το προιον. **2**. Ειναι επικινδυνο να παραποιειτε η να αλλαζετε τα χαρακτηριστικα αυτου του προιοντος. **3**. Οι ηλεκτρικες εργασιες απαραιτητες για την τοποθετηση της συσκευης πρεπει να γινονται απο ειδικευμενους ηλεκτρολογους η απο αρμοδια ατομα. **4**. Μην προσπαθησετε ποτε να επισκευασετε την μηχανη μονοι σας. Οι επισκευες που γινονται απο μη αρμοδια ατομα μπορουν να προκαλασουν βλαβες η σοβαρες δυσλειτυργιες. **5**. Η βοηθεα για αυτο το προιον πρεπει να γινεται απο ενα αρμοδιο Κεντρο Τεχνικης Βοηθειας. Να χρησιμοποιειται μονο αυθεντικα ανταλλακτικα. **6**. Αυτη η συσκευη δεν ειναι καταλληλη για την συντηρηση εμπορευματων που δεν ειναι τροφιμα. **7**. Η κατασκευαστικη εταιρια αρνειται καθε ευθηνη σε περιπτωση που δεν σεβαστηκαν οι κατα των ατυχηματων οδηγιες. Επι πλεων διατηρει το δικαιωμα να κανει οποιαδηποτε βελτιωτικη αλλαγη χωρις προειδοποιειση. **8**. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ηλίου. **9**.Μήν προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. **10**.Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα 10cm τουλάχιστον.**11**.Οταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνίσταται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση.

GR

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗ
ΕΥΓΕΝΙΚΕ ΠΕΛΑΤΗ, ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙΣΑ ΑΓΟΡΑ. ΘΑ ΘΕΛΑΜΕ ΝΑ ΣΑΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ CARRELLINO EIS ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΕΡΒΙΡΙΣΜΑ ΣΤΟ ΤΡΑΠΕΖΙ ΤΟΥ ΠΑΓΩΤΟΥ ΚΑΙ ΟΧΙ ΩΣ ΨΥΓΕΙΟ ΣΥΝΤΗΡΗΤΗΣ. ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΟ ΛΟΓΟ ΑΥΤΟ ΝΑ ΤΟ ΕΠΑΝΑΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΣΕΡΒΙΡΙΣΜΑ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΡΕΥΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΕΙ ΤΗΝ ΑΡΝΗΤΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΚΑΘΕ ΓΕΥΜΑΤΟΣ ΝΑ ΞΑΝΑΒΑΖΕΤΕ ΤΑ ΔΟΧΕΙΑ ΣΕ ΕΝΑ ΨΥΓΕΙΟ ΣΥΝΤΗΡΗΤΗ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΤΟ CARRELLINO EIS ΑΠΟ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΡΕΥΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΒΑΛΛΕΤΕ ΤΗ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗ ΠΡΙΝ ΤΟ ΞΑΝΑΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. Η ΠΙΝΑΚΙΔΑ (C): ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΙΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ CARRELLINO EIS (βλέπε Εικ. 1).

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.
ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά **2.** Ανυψώστε τη συσκευή, αποφεύγοντας να ασκήσετε δύναμη στη λαβή **3.** Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο, ελευθερώνοντας έτσι τις ρόδες τις συσκευής.**4.** Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. **5.** Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. **6.** Είναι δυνατό να μπλοκάρετε τη συσκευή, δρώντας πάνω στις ρόδες με φρένο (βλέπε Εικ. 2).

2. ΆΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

1. Σηκώστε το θόλο, πιάνοντας το χερούλι του μισού δεξιού ή αριστερού (βλέπε Εικ. 3).

3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

1. Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από το ανοξείδωτο ατσάλι. **2**. Καθαρίστε τη δεξαμενή, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό σφουγγάρι **ΜΟΝΟ ΥΓΡΟ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΝΕΡΟ.**

4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

1. Αποφύγετε απολύτως τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών.που μπορούν να βλάψουν ανεπανόρθωτα το θόλο μειώνοντας τη διαφάνειά του. **2.** Χρησιμοποιείτε μόνο ένα μαλακό υγρό σφουγγάρι. **3.** Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. **4.** Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί

5. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής **(A). 2**. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α)** Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. **β)** Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. **γ)** Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC :- Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός (κοινώς ασφάλεια) με In= τιμή, που φέρεται στην πινακίδα. - Διαφορικό με ευαισθησία Id=30 mA. **3.** Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). **4.** Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. Για διαφορετικούς χώρους πρέπει να αντικαταστήσετε το καλώδιο με ένα κατάλληλου τύπου (για παράδειγμα, με το H0 7 VV F για εξωτερικούς χώρους). **5.** Πάρτε το καλώδιο τροφοδοσίας, που βρίσκεται στο εσωτερικό της δεξαμενής. **6.** Εισάγετε την πρίζα του καλωδίου τροφοδοσίας στο βύσμα, που είναι τοποθετημένο κάτω από το χώρο του κινητήρα. **7.** Εισάγετε το ρευματολήπτη στην πρίζα (Μη χρησιμοποιείτε τριπλές πρίζες και μειώσεις) **8**. Θέστε σε λειτουργία το διακόπτη ψύξης, που είναι κάτω από το χώρο του κινητήρα, μέχρι να ανάψει το πράσινο φως. **9.** Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία, δράστε πάνω στην ίδια την πρίζα, αλλά μόνο αφού αφαιρέσετε την τάση μέσω του κατάλληλου διακόπτη. **Σημειώστε:** Εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε σε λάθος θέση, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον τρεις ώρες σε σωστή θέση πριν συνδέσετε την τροφοδότηση (Βλέπε Εικ. 4)

6. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα στο πλευρό του επίπλου.
1. Διακόπτης ψύξης: Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση.
2. Θερμόμετρο/Θερμοστάτης: Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. α)Πατώντας το κουμπί **3 «SET ή P»** μια φορά θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί **4 «UP»** ή το κουμπί **5 «DOWN»** (βλέπε Εικ.5).

7. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ: 1.Η πρίζα του καλωδίου τροφοδοσίας είναι τοποθετημένο σωστά στο ρευματολήπτη του επίπλου. **2.** Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. **3.** Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. **4.** Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος άμεσα επί της συσκευής. **5.** Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους +30° C – U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4).

8. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία **2.** Αφαιρέστε τα εμπορεύματα, τοποθετώντας τα σε άλλο χώρο υπό κατάλληλη ψύξη.**3.** Βγάλτε το βούλωμα, που βρίσκεται στο οπίσθιο μέρος της μηχανής. **4.** Αφήστε να αποψυχθεί ο εξατμιστήρας, συλλέγοντας το νερό σε ένα δοχείο για να αποβληθεί (κατά μέρος). **5.** Καθαρίστε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό σφουγγάρι με νερό και λίγο διττανθρακικό νάτριο και στεγνώστε προσεκτικά (Βλέπε Εικ.6).

GR

Pokyny pro uživatele:

1. Otevření obalu
2. Otevření krycího poklopu
3. Čištění vnitřního boxu
4. Čištění poklopu a vnějšku zařízení
5. Zapojení do elektrické sítě
6. Regulace
7. Kontrola správného fungování
8. Čištění vnitřního prostoru

Pokyny pro údržbu (str. 52):

1. Čištění kondenzátoru
2. Výměna krycího poklopu
3. Výměna ventilátoru chladicího boxu
4. Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.
1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. **2**. Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. **3**. Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolaná osoba. **4**. Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. **5**. Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. **6.** Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. **7.** Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. **8**. Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. **9**. Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. **10**. Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 10 cm. **11**. Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení.

CZ

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ PRO OBSLUHU
VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU, DĚKUJEME VÁM ZA ZAKOUPENÍ NAŠEHO VÝROBKU. CHCEME VÁS UPOZORNIT NA TO, ŽE EIS-VOZÍK JE URČEN PRO PODÁVÁNÍ ZMRZLINY U STOLU A NE PRO JEJÍ USKLADNĚNÍ. PROTO VÁS ŽÁDÁME, ABYSTE HNED PO OBSLOUŽENÍ VOZÍK PŘIPOJILI ZPĚT DO SÍTĚ ELEKTRICKÉHO PROUDU PRO UDRŽENÍ NÍZKÉ TEPLOTY. PO JÍDLE ULOŽTE VANIČKY SE ZMRZLINOU DO CHLADNIČKY A ODPOJTE EIS-VOZÍK OD SÍTĚ ELEKTRICKÉHO PROUDU. PŘED DALŠÍM ZAPNUTÍM VOZÍKU VYPUSŤTE KONDENZOVANOU VODU. NA ŠTÍTKU (C) UMÍSTĚNÉM NA ZAŘÍZENÍ JSOU POKYNY PRO PROSTUDOVÁNÍ PŘÍRUČKY PRO OBSLUHU PŘED INSTALOVÁNÍM EIS-VOZÍKU (viz obr. 1).

1. OTEVŘENÍ OBALU
KARTÓNOVÁ KRABICE 1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru. **DŘEVĚNÁ BEDNA 1b.** Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. **2.** Nadzdvihněte zařízení. Nenamáhejte vlečnou tyč a podpůrné kolíky chladicího boxu. **3.** Odstraňte paletu nebo dřevěnou bednu, čímž uvolníte kolečka zařízení. **4.** Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. **5.** Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci. **6.** Zařízení můžete zajistit pomocí brzdicích prvků na kolečkách. (viz obr.2)

2. OTEVŘENÍ KRYCÍHO POKLOPU
1. Nadzdvihněte krycí poklop uchopením madla v pravé nebo levé polovině (viz obr. 3)

3. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO BOXU
1. Sejměte ochranný film z částí z nerezové oceli. **2.** Vyčistěte vnitřní prostor měkkou, jen **NAVLHČENOU** houbou. **NEUMÝVEJTE VODOU.**

4. ČIŠTĚNÍ POKLOPU A VNĚJŠKU ZAŘÍZENÍ
1. V žádném případě nepoužívejte čisticí prostředky s obsahem alkoholu nebo ředidel, protože by trvale poškodily průhledný povrch poklopu. **2.** Používejte jen navlhčenou měkkou houbu. **3.** Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. **4.** Osušte čistým hadrem.

5. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ
1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení **(A). 2.** Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: *a) vybavena vodičem pro uzemnění, b) vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, c) vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou In= jmenovitá hodnota uvedená na štítku.- Diferenciální vypínač s citlivostí Id =30 mA.*
3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). **4.** Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. Pro jiné prostředí je třeba vyměnit kabel za jiný, vhodný pro dané prostředí (například kabel H07 VVF pro venkovní prostředí). **5.** Uchopte přívodní kabel, který se nachází uvnitř chladicího boxu. **6.** Zasuňte zástrčku kabelu do zásuvky pod prostorem motoru. **7.** Zapojte zástrčku do zásuvky pro přívod elektrického proudu (nepoužívejte rozdvojky či redukce). **8.** Zapněte vypínač chladicího zařízení pod prostorem motoru. Rozsvítí se zelené světlo. **9.** Při odpojování zařízení ze sítě nejdříve vypněte příslušný vypínač a pak vytáhněte kabel ze zásuvky. **POZN.:** Pokud během přepravy nebo uskladnění bylo zařízení omylem položeno do chybné polohy, nechte je před zapojením do sítě alespoň 3 hodiny stát ve správné pozici. (viz obr. 4)

6. REGULACE
Zařízení je na boční straně skříně opatřeno chráněným displejem s ovládači pro regulování funkcí.
1. Spínač chlazení: pro zapnutí chladicího zařízení. **2. Teploměr/Termostat:** kontrolují teplotu uvnitř zařízení. **a)** Stisknutím tlačítka **3 "SET nebo P"** lze zobrazit nastavenou teplotu. Teplotu lze měnit pomocí tlačítka **4 "UP"** nebo tlačítka **5 "DOWN"** (viz obr. 5).

7. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ
PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLU: 1. Zástrčka přívodního kabelu je správně zasunutá do zásuvky skříně. **2.** Vypínač chlazení je zapnutý (zelené světlo svítí). **3.** Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění zboží. **4.** Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla.
5. Teplota prostředí nepřesahuje +30°C a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určené (klimatická třída 4).

8. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU
1. Odpojte přívod elektrické energie. **2.** Vyjměte chlazené zboží a uložte je do jiného chlazeného prostoru. **3.** Vytáhněte zátku na zadní straně zařízení. **4.** Nechte výparník odmrazit. Vodu nahromaděnou ve vaničce pak vylijte (do odpadu). **5.** Očistěte stěny a příslušenství vlhkou houbou s trochou bikarbonátu sodného a důkladně osušte. (viz obr. 6).

CZ

Kasutusjuhend:

1. Pakendi avamine
2. Kaitsekatte avamine
3. Sisekambri puhastamine
4. Katte ja välisosa puhastamine
5. Elektriühendused
6. Reguleerimine
7. Hea töökorra kontrollimine
8. Sisepuhastus

Hooldusjuhend (Lk 52):

1. Kondensaatori puhastamine
2. Katte vahetamine
3. Kambri ventilaatori vahetamine
4. Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

HOIATUSED

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.

1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. **2**. On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. **3.** Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. **4**. Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avariisid. **5**. Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. **6**. Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. **7.** Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. **8**. Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikesekiirguse kätte. **9.** Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. **10**. Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 10 cm kaugusele. **11**. Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovitame kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhusualt, tarbides asjatult elektrienergiat.

EE

TÄHTIS TEADE SEADMEGA TÖÖTAJALE
LUGUPEETUD KLIENT, TÄNAME TEID OSTU EEST. JUHIME TEIE TÄHELEPANU SELLELE, ET CARRELLINO EIS ON MÕELDUD KASUTAMISEKS AINULT LAUATEENINDUSEKS JÄÄTISE SERVEERIMISEL JA MITTE SÄILITUSKÜLMIKUNA. SEEGA PALUME TEIL SEADE IGA KORD VAHETULT PÄRAST SERVEERIMIST UUESTI ELEKTRIVÕRKU ÜHENDADA, ET SÄILITADA JAHE TEMPERATUUR, NING ASETADA JÄÄTISE SÄILITUSNÕUD PÄRAST IGA SERVEERIMIST SÄILITUSKÜLMIKUSSE NING LÜLITADA CARRELLINO EIS ELEKTRIVÕRGUST VÄLJA. ENNE SEADME UUESTI SISSE LÜLITAMIST LASTA KONDENSEERUNUD VESI VÄLJA. SEADMEL OLEV TÄHIS (C) NÄITAB, ET ENNE CARRELLINO EIS PAIGALDAMIST TULEB LUGEDA KASUTUSJUHENDIT (vt Joon. 1).

1. PAKENDI AVAMINE

PAPPKASTI PAKEND 1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. **PUITKASTI PAKEND 1b.** Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. **2.** Tõsta seade üles, vältides survet seadme lükkamise raamile ja kambri hoidikunuppudele. **3.** Eemaldada kaubaalus või kast, vabastades nii seadme rattad. **4.** Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. **5.** Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust. **6.** Seadet on võimalik paigal hoida rattapidurile vajutades. (vt Joon. 2).

2. KAITSEKATTE AVAMINE

1. Tõsta kate üles, haarates parem- või vasakpoolsest käepidemest (vt Joon. 3).

3. SISEKAMBRI PUHASTAMINE

1. Eemaldada kaitsekile roostevabast terasest osadelt. **2.** Puhastada kamber pehme käsnaga, mis on **AINULT NIISUTATUD, VETT MITTE KASUTADA.**

4. KATTE JA VÄLISOSA PUHASTAMINE

1. Vältida kindlasti alkoholi või lahusteid sisaldavate puhastusvahendite kasutamist, sest need kahjustavad katet pöördumatult, rikkudes selle läbipaistvust. **2.** Kasutada ainult pehmet niisutatud käsna. **3.** Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. **4.** Kuivatada puhta lapiga.

5. ELEKTRIÜHENDUSED
1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil **(A)** märgitud väärtustele. **2.** Veenduda, et elektripistikupesa on: *a) varustatud maandusjuhtmega. b) sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. c) varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele:- residuaalvoolu magnet-termokaitselüliti (tavaliselt päästelüliti), mille In= andmesildil märgitud nimiväärtus.- Diferentsiaalse tundlikkusega Id =30 mA.* **3.** Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD).
4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides. Paigaldamisel muudes keskkondades tuleb juhe asendada ettenähtud juhtmega (näiteks välispaigalduskaabliga H07 VVF). **5.** Võtta toitejuhe, mis asub kambri sisemuses. **6.** Pista toitejuhtme pistik mootoriruumi all asuvasse pistikupessa. **7.** Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke). **8.** Vajutada mootoriruumi all asuv külmutusseadme lüliti sisse, kuni roheline tuli süttib põlema. **9.** Seadme elektritoitest välja lülitamiseks, tõmmata pistik pesast välja, aga ainult olles enne voolu spetsiaalsest lülitist välja lülitanud. **NB:** Kui transpordi või ladustamise ajal on seade ekslikult asetatud küljele või põhi ülespidi, jätta seade enne elektrivõrku ühendamist vähemalt 3 tunniks õiges asendis seisma. (vt Joon. 4).

6. REGULEERIMINE
Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad kaitstud juhtpaneelis seadme küljel.
1. Külmutuslüliti: kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks.
2. Termomeeter/Termostaat: kontrollib temperatuuri seadme sees. **a)** Klahvi **3 "SET või P"** ühekordsel vajutamisel näitab seadistatud temperatuuri, mida saab muuta, vajutades Klahvile **4 "UP"** või Klahvile **5 "DOWN"** (vt Joon. 5).

7. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE
KONTROLLIDA, ET: 1. Toitejuhtme pistik on korralikult seadme pistikupesas. **2.** Külmutusseade on sisse lülitatud (roheline tuli põleb). **3.** Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri.
4. Seade ei asu otseses päikesekiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. **5.** Toatemperatuur ei ületa +30°C suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 4).

8. SISEPUHASTUS
1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Võtta kaup välja ja asetada see sobivalt jahutatud kohta.
3. Võtta seadme tagaosas asuv kork eest ära. **4.** Lasta aurusti lahti sulada ja koguda sulatusvesi nõusse, et see pärast välja lasta (eraldi). **5.** Puhastada seinad ja lisatarvikud veega niisutatud käsna ja vähese söögisoodaga ning kuivatada hoolikalt. (vt Joon. 6).

EE

Instrukcija operatoram:

1. Iepakojuma atvēršana
2. Aizsargkupola atveršana
3. Iekšējas vanniņas tīrīšana
4. Kupola un ārējas daļas tīrīšana
5. Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
6. Regulēšana
7. Normālas funkcionēšanas pārbaude
8. Iekšējās nodaļas tīrīšana

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (52.lpp):

1. Kondensatora tīrīšana
2. Kupola nomaiņa
3. Vanniņnas ventilatora nomaiņa
4. Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

UZMANĪBU

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.
1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2**. Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. **3.** Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektriķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5**. Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkalpes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. **6**. Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7**. Ražotājuzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. **8.** Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. **9.** Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. **10.** Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 10 cm no sienas. **11**. Uz iztvaicētāja sakrājoties pārāk lielam daudzumam ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazemināsa lietderības koeficientu.

LV

SVARĪGAIS PAZIŅOJUMS OPERATORAM
CIENĪJAMAIS KLIENT, PATEICAMIES JUMS PAR PIRKUMU.
VĒLAMIES JŪS INFORMĒT, KA IEKĀRTU CARELLINO EIS VAR IZMANTOT TIKAI SALDĒJUMA PADEVEI NEVIS KĀ LEDUSSKAPI PRODUKTU UZGLABĀŠANAI. TĀDĒĻ LŪDZAM JŪS KATRU REIZI PĒC LIETOŠANAS PIEVIENOT TO ELEKTROTĪKLAM PASTĀVĪGAS PAZEMINĀTAS TEMPERATŪRAS UZTURĒŠANAI.
PĒC KATRA ĒDIENA IZLIETOŠANAS VANNĪTES ATKAL IR JĀIELIEK LEDUSSKAPĪ UN JĀATSLĒDZ IEKĀRTU NO ELEKTROTĪKLA; PIRMS ATKĀRTOTAS IZMANTOŠANAS IZŅEMIET/IZTĪRIET KONDENSĀTU.
TABULA (C), KAS ATRODAS UZ IEKĀRTAS, NORĀDA UZ NEPIECIEŠAMĪBU IEPAZĪTIES AR EKSPLUEATĀCIJAS INSTRUKCIJU PIRMS CARRELLINO EIS UZSTĀDĪŠANAS. (skat.1.zīm)

1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA
IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.
IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ. 1b. Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.
2. Pacelt iekārtu, nespiežot pārāk stipri uz rokturiem, kā arī uz vanniņas balsta rokturiem. **3.** Pacelt paleti vai kasti, atbrīvojot iekārtas rīteņi. **4.** Pirms iepakojuma izmešanas pārliecinieties, vai tajā nekas nav palicis. **5.** No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti - darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai. **6.** Var nodrošināt iekārtas bloķēšanu ar riteņu bremzes palīdzību. (skat.2. zīm.).

2. AIZSARGKUPOLA ATVERŠANA
1. Pacelt kupolu - ar kreisa vai vidēja roktura palīdzību (skat.3.zīm).

3. IEKŠĒJAS VANNIŅAS TĪRĪŠANA
1. Noņemt aizsargplēvi no detaļām no nerūsoša tērauda. 2. Notīrīt vanniņu ar **MITRU MĪKSTU SŪKLI; ŪDENS IZMANTOT AIZLIEGTS.**

4. KUPOLA UN ĀRĒJAS DAĻAS TĪRĪŠANA
1. Kategoriski aizliegts lietot šķīdinātāju vai spirtu saturošie mazgāšanas līdzekļi, kuri var galīgi sabojāt kupolu, īpaši to caurspīdīgu daļu. **2.** Izmantot tikai mīkstu mitru sūkli. **3.** Koka virsmas jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķīdinātājiem.
4. Noslaucīt ar tīru audumu

5. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKLAM
1. Jāpārliecinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes **(A). 2.** Jāpārliecinās, vai rozete ir *a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem: - magnētiski-termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. - Diferenciators ar jutīgumu Id = 30 mA.* **3.** Jāpārliecinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). **4.** Jāpārliecinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekštelpām. Cita veida telpām nepieciešams nomainīt vadu pret piemērota veida vadiem (piemēram, H07 VVF ārējām uzstādīšanām). **5.** Paņemt barošanas vadu, kas atrodas vannas iekšā. **6.** Pievienot barošanas vada savienojumu pie attiecīgajai kontaktdakšai, kas atrodas zem motora nodalījumam. **7.** Ievietot kontaktdakšu rozetē (! Aizliegts izmantot trijgabalus vai reduktorus). **8.** Iedarbināt saldēšanas aprīkojuma slēdzi, kas atrodas zem motora nodalījumam, - deg zaļais indikators. **9.** Lai atslēgtu iekārtu no elektroenerģijas tīkla, vispirms ir jāizslēdz iekārtu ar attiecīga slēdža palīdzību, un tikai pēc tam izņemt kontaktdakšu no rozetes. **Piezīme:** ja pārvadāšanas vai uzglabāšanas laikā iekārta atradās nepareizā stāvoklī apgrieztā veidā vai novietots horizontāli, pirms pieslēgšanas elektroenerģijas tīklam to jānovieto pareizā stāvoklī un vismaz 3 stundas uzglabāt šādā stāvoklī. (skatīt 4.zīm.).

6. REGULĒŠANA
Iekārta ir aprīkota ar taustiņiem un rokturiem regulēšanas veikšanai, kas atrodas sāna daļā, aizsargkastē.
1. Saldēšanas slēdzis izmantojams saldēšanas iekārtas ieslēgšanai.
2. Termometrs/ termostats: kontrolē temperatūru aprīkojuma iekšpusē. **a)** nospiežot taustiņu **3 "SET vai P"** vienreiz, jūs varat vizualizēt ieprogramēto iekārtas temperatūru, kuru iespējams izmainīt ar taustiņu **4 "UP"** (****augstāk***) vai ar taustiņu **5 "DOWN"** (****zemāk)***. (skat.5.zīm.).

7. NORMĀLAS FUNKCIONĒŠANAS PĀRBAUDE
PĀRBAUDĪT, KA: 1. Vads ar kontaktdakšu ir pareizi pieslēgts pie iekārtas attiecīgas daļas.
2. Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts (deg zaļais indikators). **3.** Temperatūra, kuru uzrada termometrs, ir piemērota produktiem. **4.** Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. **5.** Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz +30°C un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4).

8. IEKŠĒJĀS NODAĻAS TĪRĪŠANA
1. Atslēgt energoapgādi. **2.** Izņemt visi pārtikas produkti un novietot tos citā atdzesētā vietā. **3.** Izņemt aizbāzni, kas atrodas iekārtas pakaļējā daļā. **4.** Atstāt iztvaicētāju atlaisties, izmantojot ūdens notecēšanai kādu konteineru; nobeigumā izliet ūdeni. **5.** Notīrīt sienas un iekšējās detaļas ar mīkstu sūkli un sodu; nobeigumā rūpīgi noslaucīt. (skat.6.zīm).

LV

Operatoriaus vadovas:

1. Pakuotės atidarymas
2. Apsauginio gaubto atidarymas
3. Vidinės talpos valymas
4. Gaubto ir išorės valymas
5. Pajungimas prie elektros tinklo
6. Reguliavimas
7. Tinkamo veikimo patikrinimas
8. Vidaus valymas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (53 p.):

1. Kondensatoriaus valymas
2. Gaubto keitimas
3. Vėdintuvo talpos pakeitimas
4. Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

DĖMESIO

Labai svarbu šią knygelę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.
1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti.
2. Draudžiama keisti įrangos techninės savybes ar kitaip ją modifikuoti. **3**. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. **4**. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. **5**. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. **6.** Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. **7.** Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. **8.** Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. **9**. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. **10**. Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 10 cm. **11**.Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sankaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą.

SVARBUS ĮSPĖJIMAS OPERATORIUI
GERBIAMAS KLIENTE, DĖKOJAME, KAD ĮSIGIJOTE MŪSŲ ĮRANGĄ. PRIVALOME INFORMUOTI, KAD VEŽIMĖLIS "CARRELLINO EIS" SKIRTAS PATIEKTI LEDUS ANT STALO IR NEGALI BŪTI NAUDOJAMAS KAIP JŲ LAIKYMO ŠALDYTUVAS. TODĖL PRAŠOME PO KIEKVIENO PATARNAVIMO IŠKART VĖL JĮ PRIJUNGTI PRIE ELEKTROS TINKLO, KAD BŪTŲ IŠLAIKOMA MINUSINĖ TEMPERATŪRA, O BAIGUS VALGYTI, SUDĖTI PADĖKLIUKUS Į ŠALDYTUVĄ BEI ATJUNGTI "CARRELLINO EIS" NUO ELEKTROS TINKLO IR, PRIEŠ VĖL JĮ NAUDOJANT, PAŠALINTI SUSIDARIUSĮ KONDENSATĄ. PLOKŠTELĖ (C), ĮTAISYTA ANT APARATO, NURODO, KAD PRIEŠ INSTALIUOJANT VEŽIMĖLĮ, BŪTINA PASISKAITYTI INSTRUKCIJAS (žr. 1pav.).

LT

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS
ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a. Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų. **ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b.** Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. **2.** Kilstelėti aparatūrą, stengiantis neforsuoti traukimo rankenos bei atraminių talpos laikiklių. **3.** Pašalinti padėklą ar dėžę ir taip išlaisvinti aparato ratus. **4.** Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. **5.** Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti. **6.** Aparatą galimą užfiksuoti užblokuojant stabdžiais jo ratus. (žr.2 pav.)

2. APSAUGINIO GAUBTO ATIDARYMAS
1. Pakelti gaubtą, suėmus už rankenos dešinėje arba kairėje pusėje. (žr.3 pav.)

3. VIDINĖS TALPOS VALYMAS
1. Nuimti nerūdijantį plieną, kuris dengia apsauginę plėvelę. **2.** Išvalyti talpą minkšta, **TIK SUDRĖKINTA** kempine, **NEPLAUTI VANDENIU.**

4. GAUBTO IR IŠORĖS VALYMAS
1. Jokiu būdu nenaudoti valiklių, kurių sudėtyje yra spirito ar tirpiklių: šie nepataisomai sugadintų gaubtą, jis netektų skaidrumo. **2.** Naudoti tik minkštą sudrėkintą kempinę. **3.** Medinius paviršius reikia valyti specialiais valikliais, kurių yra prekyboje; jie pagaminti iš vandens emulsijos, be tirpiklių. **4.** Nusausinti švariu audeklu.

5. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO
1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje **(A),** įtaisytame ant aparato. **2.** Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: *a) yra su įžeminimo laidu. b) atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. c) yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio In= nominali skydelyje nurodyta vertė.- Diferencialu, kurio jautrumas Id=30 mA.* **3.** Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). **4.** Aparatūroje sumontuotas kebelis "H05 VVF" skirta patalpoms, kitokio tipo aplinkoje šį kabelį reikės pakeisti jai tinkamu (pavyzdžiui, H07 VVF lauko sąlygomis). **5.** Ištraukti talpos viduje esantį maitinimo kabelį. **6.** Įstatyti maitinimo kabelio lizdą į kištuką, kuris yra variklio skyriaus apačioje. **7.** Įkišti kištuką į elektros lizdą (Nenaudoti trišakių ar sutrumpinimų). **8.** Pasukti po variklio skyriumi esantį jungiklį, kol įsižiebs žalia lemputė. **9.** Norint atjungti aparatą nuo elektros šaltinio, ištraukti kištuką iš elektros lizdo prieš tai atjungus įtampą tam skirtu jungikliu. **N.B:** Jei aparatas transportavimo ar sandėliavimo metu netyčia buvo pastatytas klaidingoje padėtyje, priešpajungiant jį prie maitinimo šaltinio, būtina bent tris valandas palaikyti jį pastatytą teisingai. (žr. 4 pav.)

6. REGULIAVIMAS
Aparatūra komplektuojama su reguliavimo valdikliais, esančiais apsaugotame pulte, kuris įtaisytas aparatūroje. **1. Šaldymo jung.:** įjungia šaldymo sistemą. **2. Termometras / Termostatas:** reguliuoja temperatūrą aparatūros viduje. **a)** Paspaudus vieną kartą mygtuką **3 "SET ar P",** parodoma nustatyta temperatūros vertė, kurią galima keisti mygtuku **4 "UP"** arba mygtuku **5 "DOWN"** (žr.5 pav.).

7. TINKAMO VEIKIMO PATIKRINIMAS
ĮSITIKINTI AR: 1. Maitinimo kabelio lizdas teisingai užmautas ant aparatūros kištuko.
2. Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, įsižiebusi žalia šviesa. **3.** Termometras rodo prekėms tinkamą vertę. **4.** Prietaiso nepasiekia saulės ar didelės galios šviestuvų spinduliai. **5.** Aplinkos temperatūra neviršija +30°C Sant.drėgmė 55%, t.y. verčių, kurioms prietaisas pritaikytas (4 klimato klasė).

8. VIDAUS VALYMAS
1. Atjungti maitinimą. **2.** Ištraukti prekes, sudėti jas į tinkamai aušinamą vietą. **3.** Ištraukti kamštį, esantį užpakalinėje įrenginio dalyje. **4.** Leisti garintuvui atitirpti, vandenį sutekinant į indą, iš kurio jis paskui atitinkamai pašalinamas. **5.** Išvalyti sieneles ir aksesuarus kempine, sudrėkinta vandenyje su trupučiu natrio bikarbonato, bei kruopščiai viską nusausinti. (žr.6 pav.).

LT

Felhasználói kézikönyv:

1. A csomagolás felbontása
2. A védőbúra kinyitása
3. A belső tartály tisztítása
4. A búra és a kültér tisztítása
5. Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
6. Szabályozás
7. A szabályos működés ellenőrzése
8. Belső tisztítás

Karbantartási kézikönyv (53. old.):

1. A kondenzátor tisztítása
2. A búra cseréje
3. Tartály ventilátor cseréje
4. Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

ELŐÍRÁSOK

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizzék ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.
1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4**. Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5**. Ezen a berendezésen a szervízszolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszolgálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6**. A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7**. A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9**. Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 10 cm-es távolságban tartsák. **11.** Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégleolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez.

FONTOS FELHÍVÁS A KEZELŐ SZÁMÁRA
KEDVES VEVŐNK, KÖSZÖNJÜK, HOGY TERMÉKÜNKET VÁLASZTOTTA. TÁJÉKOZTATNI KÍVÁNJUK, HOGY A CARRELLINO EIS KIZÁRÓLAG FAGYLALT FELSZOLGÁLÁSÁHOZ HASZNÁLHATÓ FEL, VISZONT HŰTŐSZEKRÉNYNEK NEM ALKALMAS. EZÉRT KÉRJÜK, HOGY MINDEN FELSZOLGÁLÁS UTÁN AZONNAL CSATLAKOZTASSÁK A KÉSZÜLÉKET AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATBA A NEGATÍV HŐMÉRSÉKLET FENNTARTÁSA ÉRDEKÉBEN VALAMINT MINDEN ÉTKEZTETÉS VÉGÉN HELYEZZÉK A REKESZEKET EGY HŰTŐSZEKRÉNYBE, HÚZZÁK KI A CARRELLINO EIS-T AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATBÓL, VALAMINT ERESSZÉK LE A KONDENZVIZET, MIELŐTT ISMÉT BEKAPCSOLJÁK A KÉSZÜLÉKET. A KÉSZÜLÉKRE HELYEZETT (C) TÁBLA AZT JELZI, HOGY A CARRELLINO EIS ÜZEMBEHELYEZÉSE ELŐTT OLVASSÁK EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST (lásd 1. ábra).

H

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA
KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.
FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b. Feszítsék fel a fadeszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt.
2. Emeljék fel a berendezést oly módon, hogy kerüljék a húzórúd és a tartály támaszgombjainak megfeszítését. **3.** Távolítsák el a raklapot vagy a ládát, szabaddá téve ezáltal a berendezés kerekeit. **4.** Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **5.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik. **6.** A berendezés a kerekeknél fékműködtetéssel rögzíthető. (lásd 2. ábra).

2. A VÉDŐBÚRA KINYITÁSA
1. A jobb vagy a bal félrész fogantyújának megfogásával emeljék fel a búrát (lásd 3. ábra).

3. A BELSŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA
1. Távolítsák el a védőfóliát az inox acélról. **2. KIZÁRÓLAG MEGNEDVESÍTETT,** puha szivaccsal tisztítsák a tartályt, **NE ALKALMAZZANAK VIZET.**

4. A BÚRA ÉS A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA
1. Feltétlenül kerüljék az alkohol- vagy oldószertartalmú tisztítószereket, amelyek jóvátehetetlenül károsítanák a búrát, veszélyeztetve annak átlátszóságát. **2.** Csak egy nedves, puha szivacsot használjanak. **3.** A felületeket a kereskedelemben könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák. **4.** Egy tiszta törlőruhával szárítsák.

5. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ
1. Győződjenek meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán **(A)** feltüntetett adatokkal. (lásd 3.ábra). **2.** Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat *a) Földelt vezetékkel rendelkezzen. b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és In =táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális Id=30 mA érzékenységgel.* **3.** Ellenőrizzék, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). **4.** A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. Ettől eltérő alkalmazásokhoz a vezetéket egy megfelelő típusúra kell lecserélni (például H07 VVF a kültéri környezetekben). **5.** Fogják meg a tápvezetéket, amely a tartály belsejében található. **6.** Illesszék be a tápvezeték csatlakozódugóját a motortér alatt beépített csatlakozóaljzatba. **7.** Illesszék be a csatlakozódugót a hálózati csatlakozóba (Ne használjanak hármas csatlakozót és reduktorokat). **8.** Kapcsolják be a motortér alatt elhelyezett hűtőmegszakítót addig, amíg a zöld fény ki nem gyullad. **9.** A berendezésnek az elektromos hálózatból történő lekapcsolásához ugyanazt a csatlakozódugót húzzák ki, de csak miután az adott megszakító segítségével levették a feszültséget. **Megj.:** Ha a berendezést a szállítás vagy a raktározás során véletlenül téves helyzetbe állították, akkor a hálózati bekötést megelőzően hagyják állni a helyes pozícióban legalább három óráig. (lásd 4.ábra).

6. SZABÁLYOZÁS
A berendezés az oldalfalon elhelyezett, védett kezelőtáblán található szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik. **1. Hűtés megszak.:** A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál.
2. Hőfokmérő/Hőfokszabályozó: A berendezés belsejében lévő hőmérsékletet ellenőrzi. **a)** Az egyszer lenyomott **3-ös "SET vagy P"** gomb lehetővé teszi a beállított hőmérséklet kijelzését, amely a **4-os "UP"** gomb vagy a **5-es "DOWN"** gomb megnyomásával módosítható (lásd 5.ábra).

7. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE
ELLENŐRIZZÉK, HOGY: 1. A tápvezeték csatlakozódugója helyesen be legyen illesztve a készülék csatlakozóaljzatába. **2.** A hűtőberendezés megszakítója be van-e kapcsolva (világító zöld fény). **3.** A hőmérő az áru számára optimális értéket jelez-e. **4.** Ne érje a berendezést közvetlenül erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. **5.** A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a +30°C-ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály).

8. BELSŐ TISZTÍTÁS
1. Kapcsolják le a hálózati csatlakozást. **2.** Vegyék ki az árut és helyezzék azt egy megfelelően hűtött helyre. **3.** Húzzák ki a gép hátsó részében elhelyezett dugót. **4.** Hagyják leolvadni a párologtatót, miközben fogják fel a vizet egy edényben a későbbi (részbeni)leeresztéséhez. **5.** Tisztítsák meg az oldalfalakat és a tartozékokat egy szódabikarbónás vízzel nedvesített szivaccsal majd gondosan szárítsák meg. (lásd 6. ábra).

Manwal għall użu:

1. Istruzzjonijiet ta' kif tneħħi l-ippakkjar
2. Ftuħ tal-għatu protettiv
3. Tindif tat-tank ta' ġewwa
4. Tindif tal-għatu u ta'barra
5. Konnessjoni mal- mejns
6. Kontrolli
7. Iċċekkjar ta' ħidma korretta
8. Tindif minn ġewwa

Manwal għall-manutenzjoni (Pġ. 53):

1. Tindif tal-kondenser
2. Tibdil ta' l-għatu
3. Tibdil tal-fann tat-tank
4. Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

ATTENZJONI

Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.
1. Dan l-appliance irid jitħaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'ghandhomx jitħallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. **2**. Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċl tal-appliance. **3.** Xogħolijiet elettriċi neċessarji għall-installazjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettriċisti kwalifikati jew minn persuni kompetenti. **4**. Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. **5**. Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. **6**. L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhumiex alimentari. **7**. Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma'jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. **8**. L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. **9**. L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħana bħal spiritieri ,ħijter etċ. **10**. Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu **1**0 ċentimetru 'l bogħod mill-ħajt. **11**. Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umdita' tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall- ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jaħdem kontinwament, jaħli l-elettriku għalxejn u jrendi ftit li xejn.

AVVIŻ IMPORTANTI LILL-KONSUMATUR
GĦAŻIŻ KONSUMATUR,
NIRRINGRAZJAWK TALLI GĦOĠBOK TIXTRI DAN IL-PRODOTT NIXTIEQU NINFURMAWK LI "CARRELLINO EIS" HUWA INTIŻ BIEX JINTUŻA GĦAL SERVIZZ TA' FUQ IL-MEJDA U MHUX BĦALA REFRIĠERATUR. GĦALHEKK, INTI MITLUB LI TERĠA'TIPLAGGJA MILL-ĠDID EŻATT WARA LI SSERVI SABIEX TINŻAMM IT-TEMPERATURA U TAĦŻEN IT-TNELLIJIET F'REFRIĠERATUR FL-AĦĦAR TA' KULL IKLA. IMBAGĦAD, SKONETTJA L-PLAGG, U DDREJNJA KULL KONDENSAZZJONI QABEL MA TERĠA' TUŻA MILL-ĠDID. IL-PJANĊA (Ċ), LI TINSAB MWAĦĦLA MA' L-APPARAT TISTIEDNEK SABIEX TIKKONSULTA L-MANWAL QABEL MA TINSTALLA IT-TROLI (ARA FIGURA 1).

1. ISTRUZZJONIJIET TA' KIF TNEĦĦI L-IPPAKKJAR
IPPAKKJAR TAL-KARTUN: 1A. Aqta' l-faxxa ta' fuq u għolli l-ippakkjar tal-kartun.
KAXXA TAL-INJAM: 1B. Neħħi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. **2.** Erfa' l-apparat u evita li tagħmel pressjoni fuq il-bastun li taqbad biex iġorr u l-pumi t'appoġġ tal-vaska. **3.** Neħħi l-palit jew ċestun, b'hekk tirrilaxxa r-roti. **4.** Kun żgur li ma fadal xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. **5.** Issepara l-materjal tal-ippakjar biex tiffaċilita r-rimi tiegħu. **6.** Tista' żżomm l-appliance f'postu billi tuża l-pedali tal-brejkijiet. (ara figura 2)

2. FTUĦ TAL-GĦATU PROTETTIV
1. Għolli l-għatu billi żżomm l-manku jew tan-naħa tal-lemin jew tax-xellug. (ara figura 3)

3. TINDIF TAT-TANK TA' ĠEWWA
Neħħi r-rita protettiva mill-partijiet ta' l-i*stainless steel.* **2.** Naddaf it-tank bi sponża ratba u niedja. **TUŻAX ILMA.**

4. TINDIF TAL-GĦATU U TA'BARRA
1. Tuzax detergenti li jikkontjenu l'alcohol jew spirit li jistgħu jikkazzaw Danni għoall-ghatu w jikkmprometta t-trasparenza tiegħu. **2.** Uza biss sponża umda. **3.** Uża materjal approprjat li wieħed jista jsib fil-ħwienet tad-dindif ta'l-injam, li bilfors għandhom jkollhom emulsjoni ta'l-ilma li m'għandu l-ebda ilma. **4.** Nixxef b'biċċa nadifa.

5. KONNESSJONI MAL- MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mniżżla fuq ir-Rating Plate **A** imwaħħla mal-appliance. **2.** Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabbad : *a) Huwa ertjat kif suppost, b) jissodisfa l-prirekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate. c) Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali ġhandu In=valur nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: Id-differenzjal b'sensittivita Id ta' 30mA.* **3.** Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. **4.** Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVF, iddisinjat għall-użu intern. Biex tinstalla f'postijiet li mhumiex interni, huwa neċessarju li tbiddel l-cable b'ieħor ta' tip appropjat (per eżempju H07 VVF ġhall-użu estern). **5.** Ħu l-kejbil tal-provvista li jinsab fil-vaska. **6.** Daħħal il-ġakk tal-kejbil fil-plagg li jinsab fil-kompartament tal-mutur. **7.** Daħħal il-plagg li jinsab fuq in-naħa l-oħra tal-kejbil fis-sokit li jforni d-dawl (tużax adapters ta' bi tlieta jew adapters ta' tnaqqis). **8.** Ixgħel l-iswiċċ ta' refriġerazzjoni li jinsab taħt il-kompartament tal-mutur u stenna d-dawl aħdar jixgħel. **9.** Sabiex titfi l-apparat, iġbed il-plagg il barra mis-sokit, wara li tkun tfejt l-iswiċċ pertinenti. **NOTA.** Jekk waqt il-ġarr jew ħażna l-apparat bi żball tqiegħ ed fil-pożizzjoni orizzontali, jew ġie mdawwar rasu `l isfel, ħalli għal madwar tlett siegħat fil-pożizzjoni korretta, qabel ma tixgħel l-apparat mill-provvista tad-dawl (ara figura 4).

6. KONTROLLI

L-apparat huwa mgħammar b'kontrolli t'aġġustament li jinsabu f'panew protettiv fil-ġenb tal-vetrina.
1. Swiċċ tal Unit ta'l-iffrizar: Biex tixgħel il-unit ta'l-iffrizar. **2. Termometru / Termostat:** għal iċċekkjar ta' temperatura fuq ġewwa ta' l-apparat. **a)** agħfas il-buttuna **3 'SET' jew 'P'** darba biex turi t-temperatura, li jista jinbiddel billi tagħfas il-buttuna **4 'UP'** jew il-buttuna **5 'DOWN'.** (ara figura 5)

7. IĊĊEKKJAR TA' ĦIDMA KORRETTA

IĊĊEKKJA LI: 1. il-ġakk tal-kejbil tad-dawl huwa mdaħħal sew fil-plagg tal-vetrina. **2.** Ir-refriġeratur huwa mqabbad u jidher id-dawl l-aħdar. **3.** It termometru juri t-temperatura mixtieqa ghall-prodoti li huma ghall-hazna. **4.** L-appliance mhuwiex espost għar-raġġI diretti tax-xemx jew lampi li jarmu dawl qawwi. **5.** It-temperatura tal-kamra ma taqbiżx +30°C RH 55%,għal liema temperatura l-appliance huwa fil-fatt iddisinjat biex jaħdem normalment (Klassi Klimatika 4).

8. TINDIF MINN ĠEWWA

1. Itfi l-apparat. **2.** Neħħi l-oġġetti billi tqegħdhom f'post li hu refriġerat b'mod xieraq. **3.** Neħħi l-plagg minn fuq in-naħa ta' wara tal-magna. **4.** Dewweb is-silġ mill-evaporatur u iġbor l-ilma li jirriżulta f'reċipjent. Dan armiħ kif jixraq. **5.** Imsaħ l-uċuħ u aċċessorji ta' l-apparat bi sponża mxarba fl-ilma u ftit bikarbonat tas-sodju. Nixxef b'attenzjoni (ara figura 6).

M

Podrecznik operatora:

1. Instrukcje otwierania opakowania
2. Otwieranie kopuły ochronnej
3. Mycie wewnętrznej wanny
4. Mycie kopuły i zewnętrzne
5. Podłączenie do sieci elektrycznej
6. Regulacja
7. Kontrola prawidłowego działania
8. Mycie zewnętrzne

Podrecznik obslugi konserwacyjnej (str. 54):

1. Czyszczenie kondensatora
2. Wymiana kopuły
3. Wymiana wentylatora wanny
4. Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

UWAGI

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.
1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2**. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4**. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5**. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6**. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7**. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. **8**. Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9**. Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10**. Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 10 cm. **11**. Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działać nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny.

WAŻNA UWAGA DLA UŻYTKOWNIKA
SZANOWNY KLIENCIE, DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP NASZEGO ARTYKUŁU. PRAGNIEMY POINFORMOWAĆ, ŻE WÓZEK "CARRELLINO EIS" POWINIEN BYĆ WYKORZYSTANY TYLKO DO SERWOWANIA LODÓW PRZY STOLE, A NIE JAKO LODÓWKA. PROSIMY WIĘC NATYCHMIAST PODŁĄCZĄĆ WÓZEK DO PRĄDU PO KAŻDYM SERWOWANIU ABY UTRZYMAĆ TEMPERATURĘ UJEMNĄ, A POD KONIEC KAŻDEGO POSIŁKU WŁOŻYĆ WANIENKI Z LODAMI DO LODÓWKI, ODŁĄCZYĆ WÓZEK "CARRELLINO EIS" OD PRĄDU, ODPROWADZIĆ SKROPLINY PRZED PONOWNYM PODŁĄCZENIEM. TABLICZKA (C): UMIESZCZONA NA URZĄDZENIU INFORMUJE ABY PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI ZANIM "CARRELLINO EIS" ZOSTANIE ZAINSTALOWANY (patrz Rys. 1).

PL

1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA
OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a. Przeciąć taśmę, zdjąć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. **2.** Podnieść urządzenie unikając wywierania siły na drążek i na gałki podtrzymujące wanny. **3.** Zdjąć paletę lub skrzynię uwalniając w ten sposób kółka urządzenia. **4.** Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. **5.** Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu. **6.** Istnieje możliwość unieruchomienia urządzenia blokując kółka. (Patrz rys.2)

2. OTWIERANIE KOPUŁY OCHRONNEJ
1. Podnieść kopułę chwytając za raczkę po prawo lub po lewo (patrz Rys.3).

3. MYCIE WEWNĘTRZNEJ WANNY
1. Ściągnąć folię zabezpieczającą ze stali inox. **2.** Myć wannę miękką gąbką **TYLKO WILGOTNĄ, NIE UŻYWAĆ WODY.**

4. MYCIE KOPUŁY I ZEWNĘTRZNE
1. Stanowczo unikać środków zawierających alkohol lub rozpuszczalniki, które uszkodziłyby nieodwracalnie kopułę (nie byłaby przezroczysta). **2.** Używać tylko miękkiej gąbki zwilżonej. **3.** Powierzchnie drewniane powinny być czyszczone produktami do drewna na bazie emulsji wodnistych bez środków rozpuszczających, które są powszechnie dostępne w sklepach. **4.** Wytrzeć do sucha czystą ściereczką.

5. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ
1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce **(A)** umieszczonej na urządzeniu. **2.** Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: *a) wyposażone w przewód uziomowy. b) odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce. c) wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC:- Włącznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszka odcinająca dopływ prądu) z In= wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością Id =30 mA.* **3.** Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). **4.** Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. Jeśli urządzenie ma stać na zewnątrz, należy zmienić przewód na inny (na przykład H07 VVF do użytku zewnętrznego). **5.** Wziąć przewód zasilania znajdujący się w środku wanny. **6.** Włożyć gniazdko przewodu zasilania do wtyczki znajdującej się pod wnęką silnika. **7.** Włożyć wtyczkę do gniazdka zasilania (Nie używać przedłużaczy sieciowych z gniazdkami ani złaczek redukcyjnych). **8.** Włączyć włącznik chłodzenia znajdujący się pod wnęką silnika aż do włączenia się zielonego światełka. **9.** W celu odłączenia urządzenia z zasilania elektrycznego wyciągnąć wtyczkę, ale tylko wtedy gdy zostanie odcięte napięcie za pomocą odpowiedniego włącznika. **Uwaga:** Jeśli urządzenie podczas transportu lub magazynowania zostało ustawione w sposób nieprawidłowy, pozostawić je przez przynajmniej 3 godziny w pozycji prawidłowej zanim zostanie podłaczone do prądu elektrycznego. (patrz Rys. 4)

6. REGULACJA
Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji umieszczone we wnęce ochronnej znajdującej się z boku urządzenia. **1. Włącznik chłodzenia:** służy do włączenia urządzenia chłodzącego.
2. Termometr/Termostat: Sprawdza temperaturę w środku urządzenia. **a)** Przycisk **3 "SET lub P"** naciśnięty jeden raz pozwala na wyświetlenie ustawionej temperatury, którą można zmienić naciskając przycisk **4 "UP"** lub przycisk **5 "DOWN".** (patrz rys.5).

7. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA
SPRAWDZIĆ CZY: 1. Gniazdko przewodu zasilania jest prawidłowo włożone do wtyczki urządzenia. **2.** Włącznik urządzenia chłodzącego jest włączony z lampką zieloną włączoną. **3.** Termometr wskazuje temperaturę odpowiednią do wystawionych produktów. **4.** Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o silnej mocy. **5.** Temperatura pomieszczenia nie przekracza +30°C - U.R. 55%, do takiej temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4).

8. MYCIE ZEWNĘTRZNE
1. Odciąć dopływ prądu. **2.** Wyciągnąć artykuły i przenieść je w miejsce odpowiednio chłodzone. **3.** Wyciągnąć korek umieszczony w części tylnej urządzenia. **4.** Pozostawić parownik do odszronienia zbierając wodę do zbiornika, którą należy wylać. **5.** Zwrócić uwagę na skrzydełka parownika, ponieważ są ostre. **6.** Umyć ścianki i akcesoria mokrą gąbką i sodą oczyszczoną i wytrzeć dokładnie do sucha. (patrz Rys.6)

PL

Príručka pre operatéra:

1. Otvorenie obalu
2. Otváranie ochranného kupolovitého poklopu
3. Čistenie vnútornej vaničky
4. Čistenie kupolovitého poklopu a vonkajšieho priestoru
5. Napojenie na elektrickú sieť
6. Nastavenie
7. Kontrola správneho fungovania
8. Čistenie vnútorného priestoru

Príručka pre údržbára (str. 54):

1. Čistenie kondenzátora.
2. Výmena kupolovitého poklopu
3. Výmena ventilátora vaničky
4. Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

UPOZORNENIE !

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.

1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. **2.** Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. **3.** Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácií prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. **4**. Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. **5**. Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. **6**. Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. **7**. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia. **8**. Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. **9**. Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. **10**. Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 10 cm. **11**.Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrazenie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia.

DÔLEŽITÉ OZNÁMENIE PRE OPERATÉRA
VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK, ĎAKUJEME VÁM ZA ZAKÚPENIE NÁŠHO VÝROBKU. POVAŽUJEME ZA POTREBNÉ VÁS INFORMOVAŤ, ŽE EIS-VOZÍK SA MÁ POUŽÍVAŤ VÝLUČNE NA SERVÍROVANIE ZMRZLINY PRI STOLE A NIE AKO CHLADNIČKA NA USKLADNENIE ZMRZLINY. PRETO SI VÁS DOVOĽUJEME POŽIADAŤ, ABY STE HO IHNEĎ PO KAŽDEJ OBSLUHE ZAPOJILI DO ELEKTRICKEJ SIETE, ABY SA MOHLA UCHOVAŤ JEHO NÍZKA TEPLOTA. PO SKONČENÍ KAŽDÉHO JEDLA, VANIČKY SO ZMRZLINOU ODLOŽTE DO CHLADNIČKY A ODPOJTE EIS-VOZÍK Z ELEKTRICKEJ SIETE. VYPRÁZDNITE KONDENZOVANÚ VODU PREDTÝM, AKO VOZÍK ZNOVA UVEDIETE DO ČINNOSTI. ŠTÍTOK (C): UMIESTENENÝ NA PRÍSTROJOVOM ZARIADENÍ OZNAMUJE, ABY STE SI PREŠTUDOVALI NÁVOD NA POUŽITIE SKÔR, AKO NAINŠTALUJETE EIS- VOZÍK. (pozri Obr. 1)

SK

1. OTVORENIE OBALU

BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a. Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klince. **2.** Nadvihnite prístrojové zariadenie tak, aby ste silno netlačili na vlečnú tyč a na kolíky, ktoré nesú vaničku. **3.** Odstráňte paletu alebo debnu, čím sa uvoľnia kolieska prístroja. **4.** Pred vyhodením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. **5.** Obalové materiály roztrieďte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu. **6.** Prístroj je možné zaistiť pomocou brzdiacich prvkov na kolieskách. (Pozri obr.2)

2. OTVÁRANIE OCHRANNÉHO KUPOLOVITÉHO POKLOPU

1. Nadvihnite kupolovitý poklop, uchopte ho za rukoväť v pravej alebo ľavej polovičke. (pozri obr. 3).

3. ČISTENIE VNÚTORNEJ VANIČKY

1. Odstráňte ochrannú fóliu, ktorá pokrýva časti z nehrdzavejúcej ocele. **2.** Vaničku čistite len mäkkou **NAVLHČENOU** hubkou, **NEPOUŽÍVAJTE VODU.**

4. ČISTENIE KUPOLOVITÉHO POKLOPU A VONKAJŠIEHO PRIESTORU

1. V žiadnom prípade nepoužívajte prípravky, ktoré obsahujú alkohol alebo iné rozpúšťadlá, lebo by mohli trvale poškodiť priesvitný povrch kupolovitého poklopu. **2.** Používajte výlučne mäkkú navlhčenú hubku. **3.** Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu. **4.** Poutierajte mäkkou utierkou.

5. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIEŤ
1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítku **(A)** prístrojového zariadenia. **2.** Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: *a) Vybavená uzemneným vodičom. b) Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku. c) Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s In = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou Id =30 mA.* **3.** Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). **4.** Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. Pre iné prostredia je treba vymeniť kábel za vhodnejší typ (napríklad za typ H07 VVF pre vonkajšie prostredia). **5.** Zoberte napájací kábel, ktorý sa nachádza vo vnútri vaničky. **6.** Zapojte zástrčkovú vidlicu napájacieho kábla do zásuvky, umiestnenej pod priestorom motora. **7.** Zapojte zástrčku do zásuvky pre sieťovú šnúru (Nepoužívajte rozbočovacie zásuvky a reduktory). **8.** Stlačte vypínač chladenia, umiestnený pod priestorom motora až dovtedy, kým sa nerozsvieti zelené svetlo. **9.** Na vypnutie prístroja z elektrickej siete, odpojte ho zo samotnej zásuvky, ale až potom, ako ste vypli napätie pomocou príslušného vypínača. **N.B:** Ak počas transportu alebo skladovania bolo prístrojové zariadenie postavené chybne do horizontálnej polohy alebo prevrátené hore nohami, nechajte ho odpočinúť aspoň 3 hodiny v správnej polohe predtým, ako ho zapojíte do siete. (pozri obr. 4).

6. NASTAVENIE
Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými na bočnej strane zariadenia. **1. Vypínač chladenia:** Slúži na zapnutie chladiaceho zariadenia.
2. Teplomer / Termostat: Kontroluje teplotu vo vnútri zariadenia. **a)** Tlačítko **3 "SET alebo P",** stlačené jedenkrát, dovolí zobraziť nastavenú teplotu. Teplotu je možné zmeniť pomocou tlačítka **4 "UP"** alebo tlačítka **5 "DOWN".** (Pozri obr. 5)

7. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA
SKONTROLUJTE, ČI : 1. Zástrčková vidlica napájacieho kábla je správne zapojená do zásuvky skrine zariadenia. **2.** Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý (či je zelené svetlo rozsvietené). **3.** Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru. **4.** Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetlovače. **5.** Teplota prostredia neprevyšuje +30°C a relatívna vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4).

8. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU
1. Vypnite prívod elektrickej energie. **2.** Vyberte konzervovaný tovar a uložte ho do iného chladiaceho prístroja s rovnakou teplotou. **3.** Vyberte uzáver, ktorý sa nachádza v zadnej časti prístroja. **4.** Výparník nechajte odmraziť, vodu zberajte do nádoby a potom ju vylejte (do odpadu). **5.** Očistite steny a príslušenstvo hubkou, namočenou vo vode s trochou bikarbonátu sodného a starostlivo osušte. (pozri obr. 6)

Priročnik za delavca:

1. Navodila za odstranitev embalaže
2. Odpiranje zaščitne kupole
3. Čiščenje notranje kadi
4. Čiščenje kupole in zunanje površine
5. Povezava na električno omrežje
6. Uravnavanje
7. Kontrole za dobro delovanje hladilnika
8. Čiščenje notranje strukture

Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 54):

1. Čiščenje kondenzatorja.
2. Zamenjava kupole
3. Zamenjava ventilatorja kadi
4. Shema naprave za hlajenje in električna shema.

OPOZORILA

Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.
1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. **2.** Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. **3**. Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. **4**. Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. **5.** Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. **6.** Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. **7.** Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upošteti. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. **8.** Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. **9.** Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd.**10.** Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 10 cm. **11**. Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave.

ZELO VAŽNO OPOZORILO ZA kupce:
DRAGI KUPEC, NAJLEPŠA HVALA ZA NAKUP. PROSIMO, DA DOBRO ZABELEŽITE, DA NAPRAVA CARRELLINO EIS SE MORA UPORABLJATI SAMO ZA RAZDELITEV SLADOLEDA PRI MIZI IN NIKOLI KOT HLADILNIK ZA KONZERVIRANJE SLADOLEDA. ZATO PROSIMO, DA SE NAPRAVA KOJ PO UPORABI PONOVNO POVEŽE NA ELEKTRIČNO OMREŽJE TAKO DA NEGATIVNA TEMPERATURA OSTANE STABILNA IN DA SE SKLEDICE SLADOLEDA SHRANIJO NA KONCU DELOVNEGA DNEVA V PRIMERNEM HLADILNIKU ZA KONZERVIRANJE. NA KONCU DELOVNEGA DNEVA JE TREBA TUDI IZKLJUČITI NAPRAVO CARRELLINO EIS IN ODSTRANITI KONDENZO PREDEN SE JO PONOVNO POVEŽE NA ELEKTRIČNO OMREŽJE. TABLICA (C) NA NAPRAVI: OBVESTI, DA JE TREBA DOBRO PREBRATI NAVODILA ZA UPORABO PREDEN SE INŠTALIRA NAPRAVO (glej skico 1).

SLO

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

EMBALAŽA IZ KARTONA 1a. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Ruvati žeblje iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblje. **2.** Dvigniti napravo brez pritisniti z vso močjo na ročico za vlačenje ali na podporne nožice kadi. **3.** Odstraniti paleto ali leseni zaboj, tako da kolesca naprave postanejo proste. **4.** Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. **5.** Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje. **6.** Je mogoče preprečiti gibanje naprave če se ravna na kolesca z zavoro (glej skico.2)

2. ODPIRANJE ZAŠČITNE KUPOLE

1. Prijeti za ročaj desne ali leve polovice kupole in jo dvigniti (glej skico 3).

3. ČIŠČENJE NOTRANJE KADI

1. Odstraniti zaščitni transparent z nerjavečega jekla. **2.** Očistiti kad z mehko, **VLAŽNO** gobo, **NE UPORABLJATI VODE.**

4. ČIŠČENJE KUPOLE IN ZUNANJE POVRŠINE

1. Ne uporabljati čistilnih sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ker bi lahko poškodovali kupolo in ogrozili njeno prozornost. **2.** Uporabljati samo eno mehko, vlažno gobo. **3.** Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. **4.** Obrisati z čisto krpico

5. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE
1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici **(A)** katera se nahaja na napravi. **2.** Dobro preveriti, da vtičnica: *a) ima ozemljitev. b) ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. c) ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z In=nominalno vrednostjo navedena na tablici - Diferencial z občutljivostjo Id=30 mA.*
3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). **4.** Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore; za druge prostore je treba nadomestiti ta kabel z enim ustreznim (na primer z H07 VVF za prostore na odprtem). **5.** Prijeti kabel za napajanje kateri se nahaja na dnu kadi. **6.** Vtakniti vtičnico kabla za napajanje v vtikač kateri se nahaja pod prostorom motorja. **7.** Vtakniti vtikač v vtičnico za napajanje (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij). **8.** Vključiti stikalo za hlajenje katero se nahaja pod prostoru za motor dokler se ne prižge zelena lučka. **9.** Za izključitev električnega napajanja, je treba uporabljati isto vtičnico ampak samo potem ko se je izključila napetost z posebnim stikalom. **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje. (glej skico 4)

6. URAVNAVANJE
Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo na zaščitnem kvadrantu na stranski strani hladilnika. **1. Stikalo za hlajenje:** je potrebno za pogon naprave za hlajenje.
2. Termometer/Termostat: kontrolira temperaturo v napravi. **a)** Če se enkrat pritisne na gumb **3 "SET ali P"** je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se pritisne na gumb **4 "UP"** (GOR) ali na gumb **5 "DOWN"** (DOL). (glej skico 5)

7. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA
DOBRO PREVERITI, DA: 1. Vtičnica kabla za napajanje je pravilno vtaknjena v vtikaču.
2. Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. **3.** Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga. **4.** Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. **5.** Ambientna temperatura ne sme biti višja od +30° C - vlažnost 55%; te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4).

8. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE
1. Izključiti električno napajanje. **2.** Odstraniti blago in ga shraniti v drugem ohlajenem prostoru z isto temperaturo. **3.** Odstraniti zamašek kateri se nahaja na zadnji strani naprave. **4.** Odtajati evaporator, pustiti, da se voda nabere v skledico in jo kasneje odstraniti. **5.** Očistiti stene in dodatne dele z vlažno gobo (voda in soda bikarbona) in dobro obrisati. (glej skico 6)

I Manuale del manutentore
UK Maintenance manual
D Wartungshandbuch
E Manual de mantenimiento
F Manuel du préposé à l'entretien
NL Onderhoudshandleiding
P Manual do ténico de manutenção
S Manual för underhållspersonalen
DK Vejledning til vedligeholdelsespersonale
FIN Huolto-opas
B Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
GR Εγχειρίδιο συντηρητή
CZ Pokyny pro údržbu
EE Hooldusjuhend
LV Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam
LT Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
H Karbantartási kézikönyv
M Manwal għall-manutenzjoni
PL Podrecznik obslugi konserwacyjnej
SK Príručka pre údržbára
SLO Priročnik za vzdrževalno osebje

Fig.1

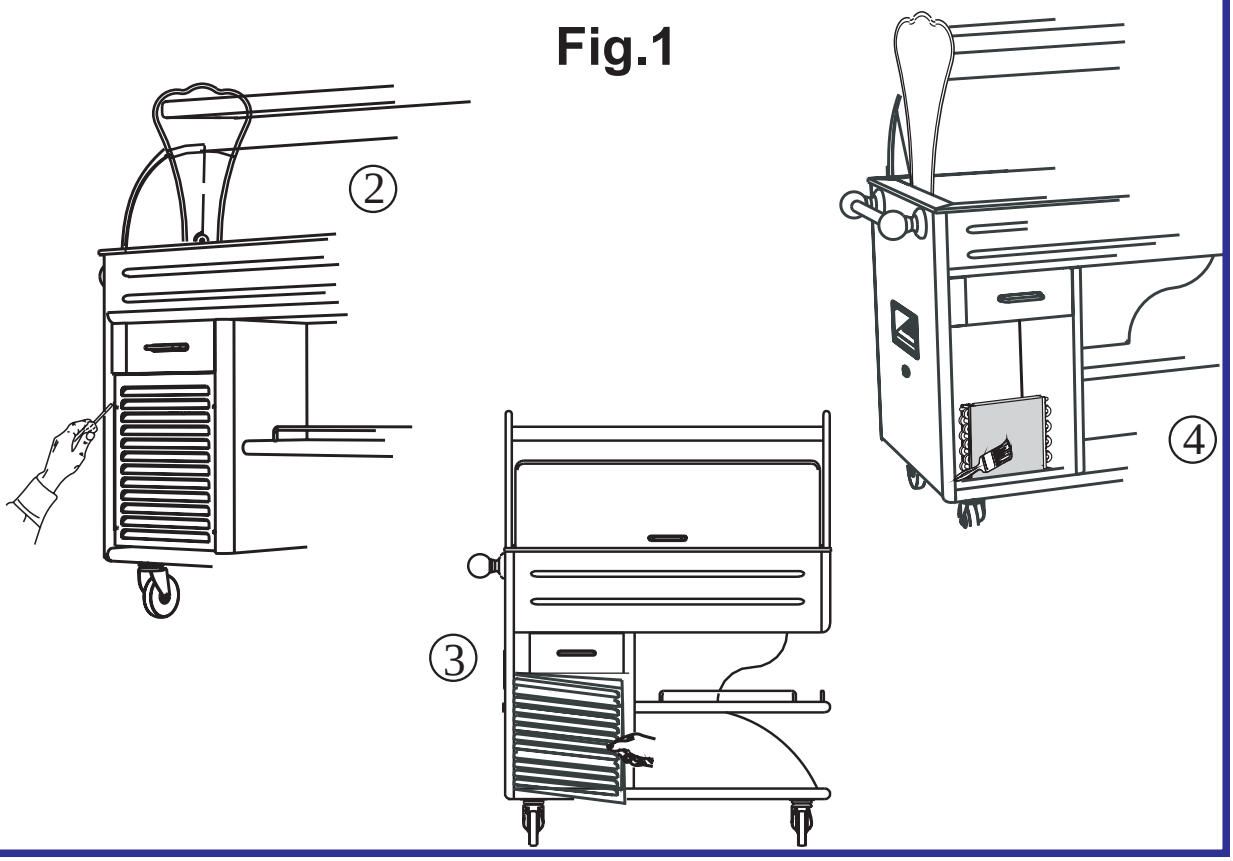


Fig.2

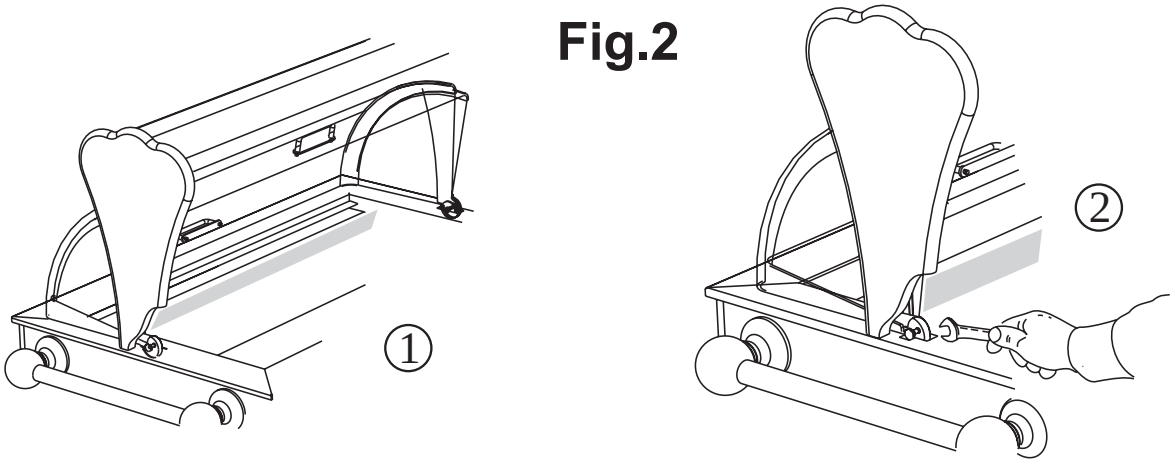
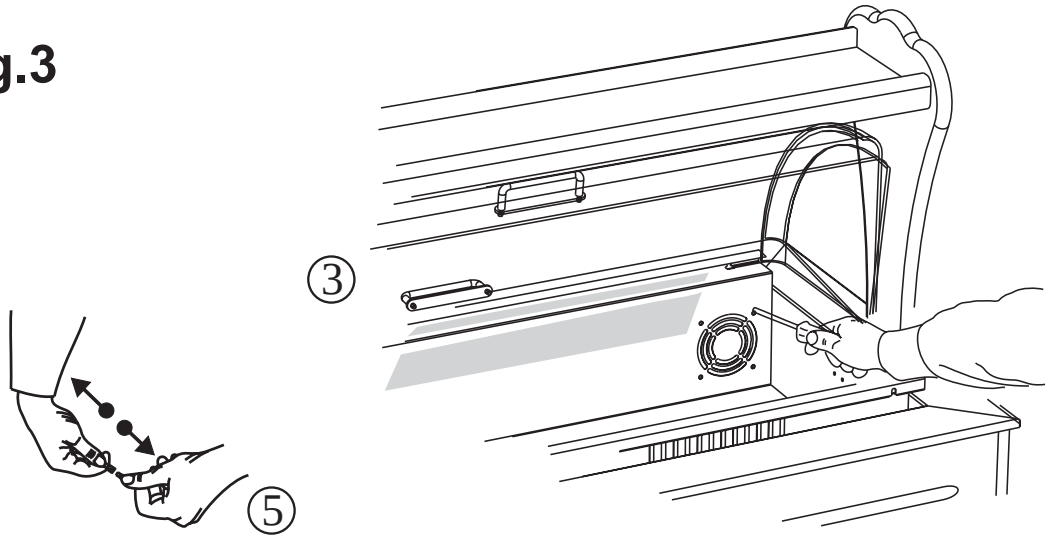


Fig.3



I

1. PULIZIA DEL CONDENSATORE
1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore a protezione della presa e sfilando poi la spina dalla presa stessa.**2**. Rimuovere le viti di fissaggio della griglia. **3**. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. **4**. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. **5**. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi Fig. 1)
2. SOSTITUZIONE DELLA CUPOLA
La cupola è in metacrilato antiurto, ma è pur sempre possibile il suo danneggiamento **1**. Aprire la cupola normalmente. **2**. Sfilare la cupola del carrello e con chiave svitare i due bulloni di accoppiamento delle due parti della cupola stessa. **3**. Rimontare la nuova cupola procedendo in senso inverso (vedi Fig. 2)
3. SOSTITUZIONE DEL VENTILATORE VASCA
1. Aprire la cupola normalmente. **2**. Togliere l'alimentazione elettrica. **3**. Svitare le viti di fissaggio della lamiera di sostegno del ventilatore e spostar la in modo da renderlo accessibile. **4**. Togliere le viti di fissaggio del ventilatore. **5**. Scollegarlo dalla rete elettrica staccando i morsetti fast-on. **6**. Sostituire il ventilatore e ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (vedi Fig.3)

UK

1. CLEANING THE CONDENSER
1. Switch off the appliance by turning off the switch on the socket and pulling the plug out of the socket. **2**. Remove the fixing screws of the grille and remove the grille. **3.** Use a paintbrush to remove the dust from the condenser's fins. **4**. Use a vacuum cleaner to remove any remaining dust. **5.** Refit the grille and switch the power back on (see figure 1).
2. REPLACING THE COVER
The cover is made of shockproof methacrylate ester, but it can nevertheless be damaged. **1.** Open cover as usual. **2.** Slide off the trolley cover and using a spanner undo the two bolts joining the two halves of the cover itself. **3**. Install the new cover, carrying out these instructions in reverse order (see figure 2)
3. REPLACING THE TANK FAN
1. Open the cover as usual. **2.** Switch off the appliance. **3**. Using a screwdriver undo the fixing screws of the fan supporting plate and remove it to access the fan. **4.** Remove the fastening screws from the fan. **5**. Switch off the fan electrical supply, disconnecting the fast-on terminals. **6**. Replace the fan and re-assemble everything in reverse order (see figure 3).

D

1. REINIGUNG DES KONDENSATORS
1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Schutzschalter der Steckdose betätigen und dann den Stecker aus eben der Steckdose ziehen.**2**. Befestigungsschrauben lösen und das vordere Gitter abnehmen. **3.** Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. **4.** Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. **5.** Gitter wieder einbauen und die Stromversorgung wieder herstellen (siehe Abb. 1)
2. ERSETZUNG DER KUPPEL
Die Kuppel besteht aus stoßfestem Methacrylat, es ist jedoch trotzdem möglich, sie zu beschädigen.
1. Die Kuppel auf normale Weise öffnen. **2.** Die Kuppel aus dem Gerät herausziehen und die beiden Verbindungsmuttern der beiden Kuppelseiten mit einem Schlüssel lösen. **3.** Bauen Sie die neue Kuppel ein, indem Sie die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge wiederholen (siehe Abb. 2).
3. ERSETZUNG DES WANNENVENTILATORS
1. Die Kuppel auf normale Weise öffnen. **2.** Strom wie abschalten. **3.** Lösen Sie die Befestigungsschrauben des Stützblechs des Ventilators und verschieben Sie es, um den Zugriff zum Ventilator zu ermöglichen. **4.** Die Befestigungsschrauben des Ventilators entfernen. **5**. Trennen Sie ihn vom Stromnetz, indem Sie die Fast-on-Klemmen entfernen. **6.** Den Ventilator ersetzen und alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen. (siehe Abbildung 3).

E

1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR
1. Desconectar la alimentación eléctrica apagando el interruptor de protección de la toma de corriente y extrayendo el enchufe. **2.** Destornillar los tornillos de la rejilla y extraer la rejilla. **3.** Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. **4**. Con la aspiradora quitar el polvo residual. **5**. Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Véase figura 1).
2. SUSTITUCIÓN DE LA CAMPANA
La campana es de metacrilato resistente al impacto, pero igualmente puede dañarse. **1**. Abrir la campana normalmente. **2**. Extraer la campana y con una llave destornillar los dos pernos de acoplamiento de las dos partes de la campana. **3.** Colocar la nueva campana, repitiendo las mismas operaciones en el orden inverso (Véase figura 2).
3. SUSTITUCIÓN DEL VENTILADOR
1. Abrir la campana normalmente. **2.** Desconectar la alimentación eléctrica. **3**. Destornillar los tornillos de fijación de la chapa de sostén del ventilador y desplazarla para que el ventilador quede accesible.
4. Quitar los tornillos de fijación del ventilador. **5**. Desconectar la red eléctrica extrayendo los bornes fast-on. **6.** Sustituir el ventilador y restablecer todo siguiendo el orden inverso (Véase figura 3).

F

1. NETTOYAGE DU CONDENSEUR
1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en détachant ensuite la fiche de sa prise. **2**. Dévisser les vis de fixation de la grille. **3**. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. **4**. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. **5**. Remonter la grille et remettre sous tension (voir illustration 1).
2. REMPLACEMENT DE LA VITRINE BOMBÉE
Bien que la vitrine bombée soit en méthacrylate antichoc, elle n'est pas à l'abri de détériorations. **1**. Ouvrir la vitrine bombée normalement. **2.** Extraire la vitrine bombée de l'appareil et dévisser, à l'aide d'une clé, les deux boulons d'assemblage des deux parties de la vitrine bombée. **3.** Remonter la nouvelle vitrine bombée, en répétant les opérations en sens inverse (voir illustration 2).
3. REMPLACEMENT DU VENTILATEUR CUVE
1. Ouvrir la coupole normalement. **2.** Couper le courant électrique. **3.** Dévisser les vis fixant la tôle de soutien du ventilateur et déplacer cette dernière de manière à pouvoir accéder au ventilateur. **4.** Retirer les vis qui fixent le ventilateur. **5.** Le débrancher en détachant les bornes Faston. **6**. Remplacer le ventilateur et remettre chaque élément en place en procédant en sens inverse (voir illustration 3).

NL

1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE
1. Schakel de elektriciteit uit door op de veiligheidsschakelaar van het stopcontact te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. **2.** Verwijder de bevestigingsschroeven van het rooster. **3**. Met een kwastje de stoflaag van de koelribben van de koelinstallatie verwijderen. **4**. Gebruik een stofzuiger om de rest van het stof tussen de koelribben te verwijderen. **5.** Breng het rooster weer aan en schakel de elektriciteit in (zie fig. 1).
2. HET VERVANGEN VAN DE KOEPEL
Hoewel het een methacrylaat schokbestendige koepel is,is het toch mogelijk dat deze beschadigd wordt.
1.Open de koepel op de gebruikelijke wijze.**2**.Schuif de koepel van het apparaat af en draai met een sleutel de twee koppelschroefbouten,van de twee gedeelten van de koepel zelf, los.**3**.De nieuwe koepel op het apparaat plaatsen en de bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde verrichten(zie fig.2)
3. HET VERVANGEN VAN DE VENTILATOR VAN DE BAK
1. Open de koepel op de gebruikelijke wijze. **2.** Schakel de elektriciteit. **3.** Draai de bevestigingsschroeven van de steunplaat van de ventilator los en verplaats de plaat, zodat u toegang tot de ventilator krijgt.
4. Verwijder de bevestigingsschroeven van de ventilator. **5.** Koppel de ventilator van het elektriciteitsnet los door de faston klemmen te ontkoppelen. **6.** Vervang de ventilator en breng alles in de oorspronkelijke staat terug door de handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren (zie fig. 3).

P

1. LIMPEZA DO CONDENSADOR

1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor de protecção da tomada e desligando depois a ficha da tomada. **2**. Remova os parafusos de fixação da grelha. **3.** Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. **4.** Com o aspirador de pó, elimine os resíduos de pó. **5.** Volte a montar a grelha e ligue novamente a alimentação eléctrica (ver a Fig. 1).

2. SUBSTITUIÇÃO DA CÚPULA

A cúpula é de metacrilato antichoque, mas é sempre possível que se estrague. **1.** Abra a cúpula normalmente. **2**. Extraia a cúpula do carrinho e com uma chave desaperte os parafusos de acoplamento das duas partes da própria cúpula. **3.** Monte a nova cúpula, repetindo as mesmas operações na ordem inversa (ver a Fig. 2).

3. SUBSTITUIÇÃO DO VENTILADOR DO TANQUE

1. Abra a cúpula normalmente. 2. Desligue a alimentação eléctrica. **3**. Desaperte os parafusos de fixação da chapa de sustento do ventilador e desloque a chapa de modo que o ventilador seja acessível. **4**. Tire os parafusos de fixação do ventilador. **5**. Desligue o ventilador da rede eléctrica desengatando os bornes fast-on. **6**. Substitua o ventilador e volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a Fig. 3).

S

1. RENGÖRING AV KONDENSORN

1. Bryt strömmen via huvudströmbrytaren och ta sedan ur stickkontakten ur vägguttaget. **2.** Ta bort loss gallrets fästskruvar. **3**. Avlägsna dammlagret från kondensorns flänsar med en pensel. **4**. Dammsug bort resterande damm mellan flänsarna. **5.** Sätt tillbaka gallret och anslut utrustningen till elnätet (se fig. 1)

2. UTBYTE AV LOCK

Kupan är tillverkad i stötsäker metakrylat, men var ändå försiktigt så att den inte skadas. **1**. Öppna kupan normalt. **2.** Skjut av vagnens lock och lossa de två bultarna, som förenar de två halvorna av locket, med en tång. **3.** Montera det nya locket på beskrivet sätt men i omvänd ordning (se fig. 2).

3. BYT UT FLÄKTEN FÖR KARET

1. Öppna locket som vanligt. **2**. Bryt strömmen. **3**. Skruva ur fästskruvarna för fläktens stödplåt med en skruvmejsel och flytta plåten så att du kommer åt fläkten. **4**. Skruva loss fläktens fästskruvar. **5**. Koppla från elnätet genom att koppla isär snabbkopplingarna. **6**. Byt ut fläkten och sätt tillbaka allt på samma plats (se fig. 3)

DK

1. RENGØRING AF KONDENSATOR

1. Afbryd for elektriciteten ved slukke for stikkontakten og træk stikket ud. **2.** Fjern ristens fastgøringsskruer. **3.** Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. **4.** Benyt en støvsuger for at fjerne det overskydende støv. **5.** Montér risten på ny og sæt strømmen til igen (Jvf. Fig. 1).

2. UDSKIFTNING AF HÆTTEN

Hætten er fremstillet af slagfast metakrylat, men kan dog ved et uheld beskadiges. **1**. Åbn hætten på normal måde. **2**. Træk hætten ud af apparatet, og løsgør de to forbindelsebolte på hættens sider ved hjælp af en nøgle. **3.** Installér den nye hætte og genmontér delene i omvendt rækkefølge (Jvf. fig. 2).

3. UDSKIFTNING AF VENTILATOR I KAR

1. Åben hætten på normal måde. **2**. Afbryd for elektriciteten. **3**. Løsn fastgøringsskruerne på ventilatorens støtteplade ved hjælp af en skruetrækker og fjern herefter pladen, således at det er muligt at opnå adgang til ventilatoren. **4.** Fjern ventilatorens fastgøringsskruer. **5.** Slut ventilatoren fra el-nettet ved at tage fast-on klemskruerne af. **6**. Udskift ventilatoren og montér alle delene i omvendt rækkefølge. (Jvf. Fig. 3)

FIN

1. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS
1. Kytke sähkö pois pistorasian turvakatkaisimella ja irrota pistoke pistorasiasta. **2.** Irrota ritilän kiinnitysruuvit. **3**. Poista pöly kondensaattorin evistä harjalla. **4.** Poista jäljelle jäänyt pöly pölynimurilla. **5.** Asenna ritilä takaisin paikalleen ja kytke sähkö (katso kuva 1).
2. KUVUN VAIHTAMINEN
Kupu on valmistettu iskunkestävästä metakrylaatista mutta vaurioita voi silti syntyä. **1**. Avaa kupu tavalliseen tapaan. **2**. Irrota kupu vaunusta ja ruuvaa auki kuvun puoliskojen kiinnityspultit. **3.** Aseta uusi kupu tilalle toistamalla ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä (katso kuva 2).
3. ALTAAN TUULETTIMEN VAIHTAMINEN
1. Avaa kupu normaalisti. **2**. Kytke sähkö ohjeiden mukaisesti. **3**. Ruuvaa tuulettimen tukilevyn kiinnitysruuvit auki ja siirrä levyä siten, että pääset käsiksi tuulettimeen. **4.** Irrota tuulettimen kiinnitysruuvit. **5.** Katkaise tuulettimen sähkö irrottamalla pikaliittimet. **6.** Vaihda tuuletin ja asenna osat takaisin paikoilleen toistamalla annetut ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä (katso kuva 3).

B

1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE
1. Schakel de elektriciteit van het apparaat uit met behulp van de schakelaar ter bescherming van het stopcontact en door de stekker vervolgens uit het stopcontact te halen. **2.** Verwijder de bevestigingsschroeven van de rooster. **3.** Met een kwastje de stoflaag van de koelribben van de koelinstallatie verwijderen. **4.** Gebruik een stofzuiger om de rest van het stof tussen de koelribben te verwijderen. **5**. De rooster terugmonteren en de elektriciteit terug inschakelen (zie fig. 1).
2. VERVANGING VAN DE KOEPEL
Hoewel het een methacrylaat schokbestendige koepel is, is het toch mogelijk dat deze beschadigd wordt. **1**. De koepel op de gebruikelijke wijze openen. **2.** De koepel van het apparaat afschuiven en met een sleutel de twee koppelschroefbouten, van de twee gedeelten van de koepel zelf, losdraaien. **3.** De nieuwe koepel op het toestel plaatsen en de bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde verrichten (zie fig. 2).
3. VERVANGING VAN DE VENTILATOR VAN DE KUIP
1. De koepel op de gebruikelijke wijze openen. **2**. De elektriciteit uitschakelen. **3**. De bevestigingsschroeven van de steunplaat van de ventilator losdraaien en de plaat verplaatsen, zodat u toegang tot de ventilator krijgt. **4**. De bevestigingsschroeven van de ventilator verwijderen. **5.** De ventilator van het elektriciteitsnet loskoppelen door de faston klemmen te ontkoppelen. **6.** De ventilator vervangen en alles in de oorspronkelijke staat terugbrengen door de handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren (zie fig. 3)

GR

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ
1. Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του διακόπτη με προστασία πρίζας και αφαιρώντας μετά το βύσμα από την υποδοχή. **2.** Βγάλτε τις βίδες στερέωσης από το πλέγμα προστασίας. **3.** Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. **4**. Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. **5.** Συναρμολογήστε εκ νέου το πλέγμα και επαναφέρατε την τροφοδοσία. (βλέπε Εικ. 1)
2. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ
Ο θόλος είναι από μεθακρυλικό ανθεκτικό στα χτυπήματα, αλλά πάντα είναι δυνατό να υποστεί βλάβη
1. Ανοίξτε το θόλο κανονικά. **2.** Βγάλτε το θόλο του καροτσιού και με ένα κλειδί ξεβιδώστε τα δύο μπουλόνια, που ζευγαρώνουν τα δύο μέρη του ίδιου του θόλου. **3.** Για να τοποθετήσετε το νέο θόλο, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία (βλέπε Εικ.2).
3. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ
1. Ανοίξτε το θόλο κανονικά. **2.** Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία, όπως περιγράφεται. **3** Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του μετάλλου στήριξης του ανεμιστήρα και μετατοπίστε το, έτσι ώστε να έχετε πρόσβαση σε αυτόν. **4.** Βγάλτε τις βίδες στερέωσης από το μέταλλο του ανεμιστήρα. **5.** Αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό ρεύμα αποσυνδέοντας τους πόλους fast-on. **6.** Αντικαταστήστε τον ανεμιστήρα και επαναφέρατε όλα τα πράγματα κατά την αντίστροφη σειρά (Βλέπε Εικ.3).

CZ

1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU
1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím ochranného vypínače zásuvky a vytáhněte zástrčku ze sítě. **2.** Vyšroubujte šrouby, které drží rošt. **3.** Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru. **4.** Odsávačem vysajte zbylý prach. **5.** Přimontujte rošt a zapojte zařízení zpět do elektrické sítě. (viz obr.1)
2. VÝMĚNA KRYCÍHO POKLOPU
Kopulovitý krycí poklop je vyrobený z metakrylátu odolného nárazům, přesto ho chraňte před poškozením. **1.** Otevřete poklop. **2.** Vytáhněte poklop ze zařízení a klíčem vyšroubujte dva spojovací šrouby, které drží oba díly poklopu. **3.** Přimontujte nový poklop opačným postupem (viz obr. 2).
3. VÝMĚNA VENTILÁTORU CHLADICÍHO BOXU
1. Otevřete poklop jako obvykle. **2.** Odpojte zařízení od elektrické sítě. **3.** Vyšroubujte šrouby, které drží plechovou nosnou desku ventilátoru a posuňte ji, abyste měli přístup k ventilátoru. **4.** Vyšroubujte připevňovací šrouby ventilátoru. **5.** Odpojte ho od elektrické sítě tak, že odpojíte fast-on svorky. **6.** Vyměňte ventilátor a vraťte vše na původní místo opačným způsobem (viz obr. 3).

EE

1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE
1. Lülitada elektritoide pistikupesa kaitselülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. **2.** Eemaldada resti kinnituskruvid. **3.** Puhastada pintsliga tolmukord kondensaatori ribidelt. **4.** Eemaldada ülejäänud tolm tolmuimejaga. **5.** Paigaldada rest kohale tagasi ja lülitada elektritoide uuesti sisse.(vt Joon.1)
2. KATTE VAHETAMINE
Kate on valmistatud löögikindlast metakrülaadist, kuid selle kahjustamine on siiski võimalik. **1.** Avada kate tavapäraselt. **2.** Keerata lahti kaks kruvi kambri sisemuses, vabastades kinnitusplaadi. **3.** Paigaldada uus kate, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon. 2)
3. KAMBRI VENTILAATORI VAHETAMINE
1. Avada kate tavapäraselt. **2.** Lülitada elektritoide välja. **3.** Keerata ventilaatori alusplaadi kinnituskruvid lahti ja liigutada seda, et vabastades juurdepääsu ventilaatorile. **4.** Eemaldada ventilaatori kinnituskruvid. **5.** Lülitada see elektrivõrgust välja, võttes kinnitusklemmid lahti. **6.** Vahetada ventilaator välja ja paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras. (vt Joon.3)

LV

1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA
1. Atslēgt elektroenerģijas padevi, vispirms izslēdzot kopējo slēdzi un pēc tam izņemot kontaktdakšu no rozetes. **2.** Noskrūvēt skrūves, kas nostiprina aizsargrestes. **3.** Ar otiņu notīrīt putekļu kartiņu no kondensatora lāpstiņām. **4.** Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi. **5.** Nostiprināt atpakaļ restes un pievienot iekārta elektrotīklam. (skat. 1. zīm.).
2. KUPOLA NOMAIŅA
Aizsargkupols ir no izturīga materiāla - metakrilata; tomēr pastāv iespēja to sabojāt.
1. Atvērt kupolu normālā veidā. **2.** Noskrūvēs divas iekšējas skrūves, kas atrodas vannā, atbrīvojot stiprinājuma plāksni. **3.** Noņemt kupolu no iekārtas; ar attiecīgas atslēgas palīdzību noskrūvēt divas lielas skrūves, kas savieno divas kupola daļas. **4.** Uzstādīt jaunu kupolu, atkārtojot visas minētas darbības pretējā secībā (skat.2.zīm)
3. VANNIŅNAS VENTILATORA NOMAIŅA
1. Atvērt kupolu normālā veidā. **2.** Atslēgt elektroenerģijas padevi. **3.** Noskrūvēt stiprinājuma skrūves, kas nostiprina ventilatora balsta plāksni, un pavirzīt to, atbrīvojot pieeju ventilatoram. **4.** Izņemt ventilatora stiprinājuma skrūves. **5.** Atslēgt to no elektroenerģijas tīkla, atvienojot fast-on spailes. **6.** Nomainīt ventilatoru un samontēt visas detaļas, atkārtojot iepriekš minētas darbības pretējā secībā. (skat.3.zīm)

LT

1. KONDENSATORIAUS VALYMAS
1. Atjungti elektros maitinimą tinklo apsaugos jungikliu, tada ištraukti kištuką iš paties elektros lizdo. **2.** Išsukti varžtus, kuriais pritvirtintos grotelės. **3.** Šepetėliu nuo kondesatoriaus mentelių pašalinti dulkelių sluoksnį. **4.** Dulkių siurbliu susiurbti likusias dulkes. **5.** Vėl sumontuoti groteles ir prijungti elektros maitinimą. (žr.1 pav.)
2. GAUBTO KEITIMAS
Gaubtas pagamintas iš smūgiams atsparaus metachrilato, tačiau nukentėti jis vis tiek gali. **1.** Atidaryti gaubtą įprastu būdu. **2.** Ištraukti aparatūros gaubtą ir raktu atsukti du varžtus, jungiančius abi gaubto puses. **3.** Vėl sumontuoti gaubtą, atliekant veiksmus priešingus aprašytiems (žr. 2.pav.)
3. VĖDINTUVO TALPOS PAKEITIMAS
1. Atidaryti gaubtą įprastu būdu. **2.** Atjungti elektros maitinimą taip. **3.** Išsukti varžtus, kuriais pritvirtinta atraminė vėdintuvo plokštė ir paslinkti ją taip, kad vėdintuvas taptų pasiekiamas. **4.** Išsukti vėdintuvo tvirtinimo varžtus. **5.** Atjungti jį nuo elektros tinklo, atskiriant greitojo sujungimo gnybtus. **6.** Pakeisti vėdintuvą ir viską vėl sumontuoti, atliekant priešingus aprašytiems veiksmus. (žr.3 pav.)

H

1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA
1. A csatlakozóaljzat biztonsági megszakítójának állításával és a csatlakozódugónak az aljzatból való kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. **2.** Csavarozzák ki a rács rögzítőcsavarjait. **3.** Egy ecsettel távolítsák el a porréteget a kondenzátor bordáiról. **4.** A porszívóval szívják ki a maradék port. **5.** Szereljék vissza a rácsot és ismét kössék be a hálózati csatlakozást. (lásd 1. ábra).
2. A BÚRA CSERÉJE
A búra ugyan ütésálló metakrilát anyagból készült, de mégis bekövetkezhet a sérülése.
1. Rendesen nyissák ki a búrát. **2.** Húzzák le a berendezés búráját és csavarják ki kulccsal a búra két részét összeillesztő két csavart. **3.** Az ellentétes módon történő eljárással szereljék fel az új búrát (lásd 2. ábra).
3. TARTÁLY VENTILÁTOR CSERÉJE
1. Rendesen nyissák ki a búrát. **2.** A le a hálózati csatlakozást. **3.** Csavarozzák ki a ventilátor tartólemezének rögzítőcsavarjait és tegyék félre oly módon, hogy a ventilátor megközelíthető legyen. **4.** Vegyék ki a ventilátor rögzítőcsavarjait. **5.** A fast-on érintkezők leválasztásával húzzák ki az elektromos hálózatból. **6.** Cseréljék ki a ventilátort és az ellentétes módon történő eljárással mindent állítsanak vissza (lásd 3. ábra)

M

1. TINDIF TAL-KONDENSER
1. Itfi l-apparat billi titfi l-iswiċċ u iġbed il-plagg barra mis-sokit. **2.** Neħħi l-viti minn mal-grada u aqlagħha. **3.** Uża pinzell biex tneħħi t-trab minn mal-gradilji tal-kondenser. **4.** Uża vacuum cleaner biex tneħħi xi trab li jkun għad baqa. **5.** Erġa' qiegħed il-grada u ixgħel mill-ġdid (ara figura 1)
2. TIBDIL TA' L-GĦATU
L-għatu magħmul minn methacrylate ester li jiflaħ għat-tisbit, madankollu xorta jista' jiġrilhu l-ħsara. **1.** Iftaħ l-għatu bħas-soltu. **2.** Żvita ż-żewġ viti li jinsabu fuq in-naħa ta' ġewwa tal-vaska sabiex tneħħi l-plakka li tinkolla. **3.** Waħħal għatu ġdid billi ssegwi l-istruzzjonijiet f'ordni bil-maqlub (ara figura 2).
3. TIBDIL TAL-FANN TAT-TANK
1. Iftaħ l-għatu mill-ġdid. **2.** Skonnettja l-apparat. **3.** Permezz ta' turnavit, neħħi l-viti tal-pjanċa li żżomm il-fann u neħħiha sabiex tasal għal fann. **4.** Neħħi l-viti li jżommu mill-fann. **5.** Itfi l-provvista tad-dawl tal-fann billi tiskonnettja l-partijiet fast-on. **6.** Ibdel il-fann u erġa' mmonta mill-ġdid il-partijiet kollha billi ssegwi l-proċedura f'ordni bil-maqlub. (ara figura 3).

PL

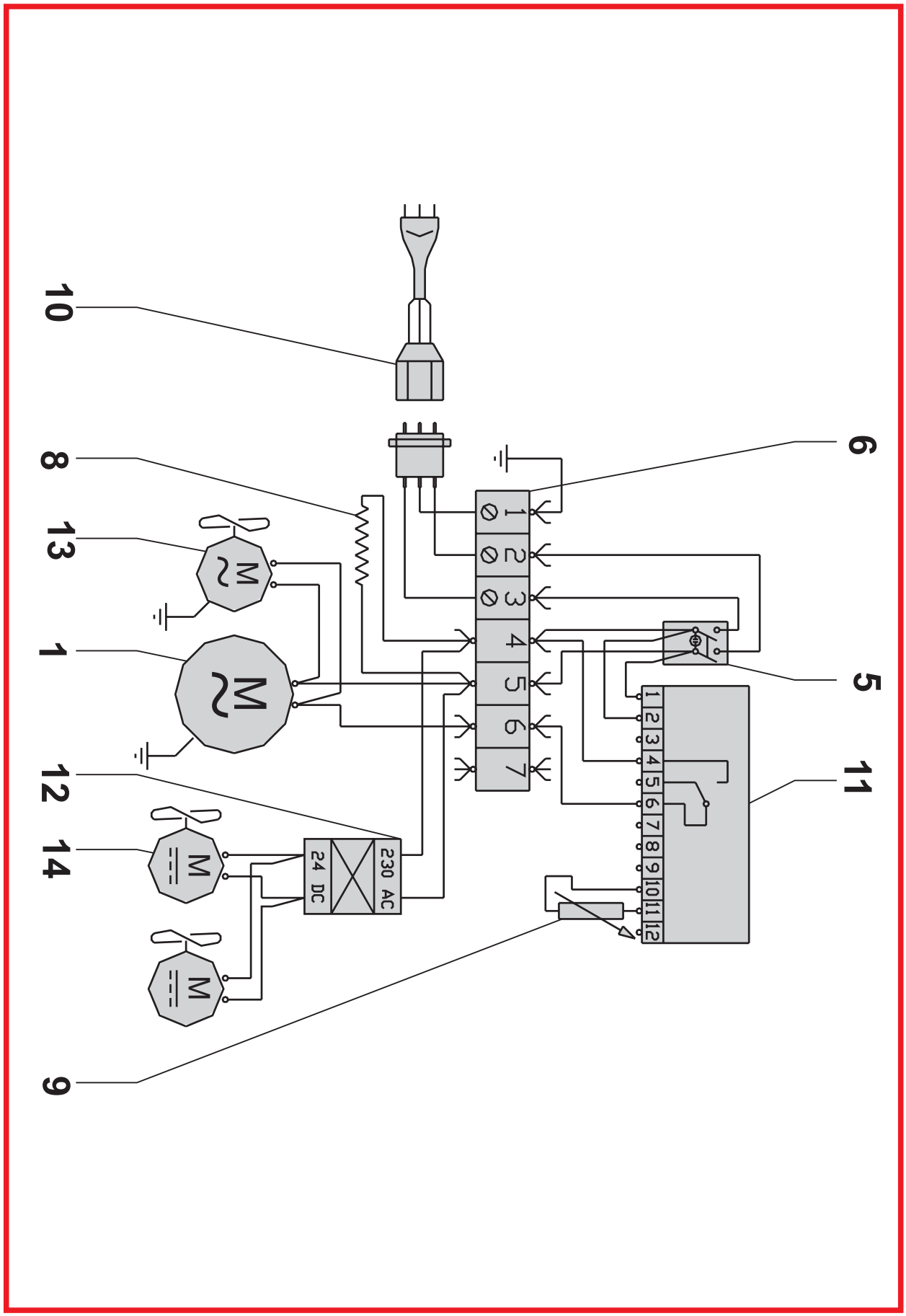
1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA
1. Odciąć dopływ prądu, wyłączając włącznik i wyciągając wtyczkę z gniazdka. **2.** Odkręcić śrubki z kratki. **3.** Pędzelkiem wyeliminować warstwę kurzu ze skrzydełek kondensatora. **4.** Odkurzaczem zebrać pozostały kurz. **5.** Dokręcić kratkę i podłączyć do prądu. (patrz Rys.1)
2. WYMIANA KOPUŁY
Kopuła jest wykonana z metakrylanu wstrząsoodpornego, ale pomimo wszystko może być uszkodzona.
1. Otworzyć kopułę normalnie. **2.** Zdjąć kopułę urządzenia i kluczem odkręcić dwie śruby po obu stronach kopuły. **3.** Zamontować nową kopułę postępując w odwrotnym porządku. (patrz Rys.2)
3. WYMIANA WENTYLATORA WANNY
1. Otworzyć normalnie kopułę. **2.** Odciąć dopływ prądu. **3.** Odkręcić śrubki płyki zabezpieczającej wentylatora i zdjąć ją tak, aby umożliwić dostęp do wentylatora. **4.** Odkręcić śrubki wentylatora. **5.** Odłączyć wentylator z sieci elektrycznej odłączając zaciski fast-on. **6.** Wymienić wentylator i powrócić do stanu pierwotnego postępując w odwrotnym porządku. (patrz Rys.3)

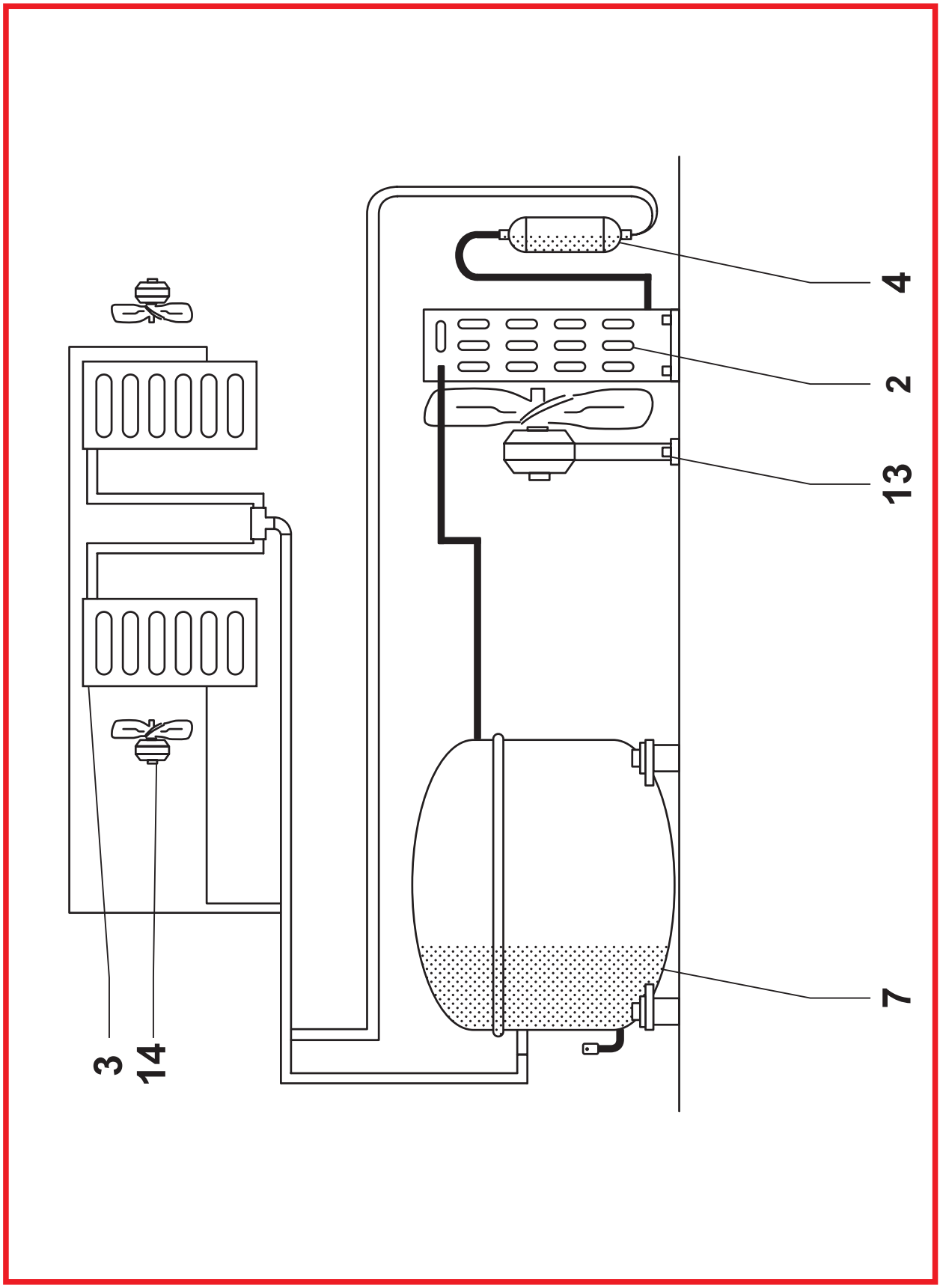
SK

1. ČISTENIE KONDENZÁTORA
1. Odpojte prívod elektrickej energie stlačením ochranného vypínača zásuvky a vytiahnite zástrčkovú vidlicu zo sieťovej zásuvky. **2.** Vytiahnite upevňovacie skrutky z roštu. **3.** Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora. **4.** Vysávačom odstráňte zbytok prachu. **5.** Namontujte rošt a obnovte napájanie elektrickým prúdom. (pozri obr. 1)
2. VÝMENA KUPOLOVITÉHO POKLOPU
Kupolovitý poklop je vyrobený z protinárazového metakrylátu, no napriek tomu existuje vždy možnosť jeho poškodenia. **1.** Normálne otvorte kupolovitý poklop. **2.** Vyvlečte kupolovitý poklop z prístroja a kľúčom odskrutkujte dve párovacie skrutky z častí samotného kupolovitého poklopu. **3.** Namontujte nový kupolovitý kryt, pričom postupujte v opačnom poradí. (pozri Obr. 2)
3. VÝMENA VENTILÁTORA VANIČKY
1. Normálne otvorte kupolovitý kryt. **2.** Vypnite prívod elektrickej energie. **3.** Odskrutkujte upevňovacie skrutky, ktoré držia plechovú nosnú dosku ventilátora a presuňte ju iné miesto, aby bol ventilátor ľahko prístupný. **4.** Vytiahnite upevňovacie skrutky z ventilátora. **5.** Vypnite ho z elektrickej siete odpojením fast-on svoriek. **6.** Vymeňte ventilátor za nový a zopakujte celý postup v opačnom poradí. (pozri Obr. 3)

SLO

1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA
1. Izključiti električno napajanje z stikalom za zaščito vtičnice, sneti vtikač iz vtičnice.
2. Odstraniti vijake za pritrditev rešetke. **3.** Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem.
4. Odstraniti ostali prah z sesalnikom. **5.** Ponovno montirati rešetko in vključiti električno napajanje. (glej skico 1)
2. ZAMENJAVA KUPOLE
Kupola je narejena iz metakrilata, proti udarcev, ampak je vedno mogoče jo poškodovati. **1.** Normalno odpreti kupolo. **2.** Sneti kupolo iz naprave iz odviti z enim ključem oba svornika kateri pritrdijo različna dva dela kupole. **3.** Montirati novo kupolo. Za montažo ponoviti postopek v nasprotno smer (glej skico 2)
3. ZAMENJAVA VENTILATORJA KADI
1. Odpreti kupolo normalno. **2.** Izključiti električno napajanje. **3.** Odviti vijake podporne pločevine ventilatorja in jo odstraniti tako da postane ventilator prosti. **4.** Odviti vijake za pritrditev ventilatorja.
5. Izključiti električno napajanje in odklopiti fast-on stičnike. **6.** Zamenjati ventilator in ponoviti postopek v nasprotno smer. (glej skico 3)


10
8
13
1
12
14
9
6
5
11
M
M
M
M
24 DC
230 AC
1 2 3 4 5 6 7
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12


4
2
13
7
3
14

I

1)Compressore **2)** Condensatore **3)** Evaporatore **4)** Filtro **5)** Interruttore **6)** Morsettiera **7)** Motocompressore **9)** Sonda **10)** Spina **11)** Termostato **12)** Trasformatore **13)** Ventilatore condensatore **14)** Ventilatore evaporatore

UK

1)Compressor **2)** Condenser **3)** Evaporator **4)** Filter **5)** Switch **6)** Terminal board **7)** Motor compressor **9)** Probe **10)** Plug **11)** Thermostat **12)** Transformer **13)** Condenser fan **14)** Evaporator fan

D

1)Kompressor **2)** Verflüssiger **3)** Verdampfer **4)** Filter **5)** Schalter **6)** Klemmleiste **7)** Motorkompressor **9)** Sensor **10)** Netzsteckdose **11)** Thermostat **12)** Transformator **13)** Gebläse Verflüssiger **14)** Gebläse Verdampfer

E

1)Compresor **2)** Condensador **3)** Evaporador **4)** Filtro **5)** Interruptor **6)** Caja de bornes **7)** Motocompresor **9)** Sonda **10)** Enchufe **11)** Termostato **12)** Transformador **13)** Ventilador condensador **14)** Ventilador evaporador

F

1)Compresseur **2)** Condenseur **3)** Évaporateur **4)** Filtre **5)** Interrupteur **6)** Bornier **7)** Motocompresseur **9)** Sonde **10)** Prise de courant **11)** Thermostat **12)** Transformateur **13)** Ventilateur condenseur **14)** Ventilateur évaporateur

NL

1)Compressor **2)** Koelinstallatie **3)** Verdamper **4)** Filter **5)** Schakelaar **6)** Klemmenbord **7)** Motorcompressor **9)** Sonde **10)** Stekker **11)** Thermostaat **12)** Transformator **13)** Ventilator koelinstallatie **14)** Ventilator verdamper

P

1)Compressor **2)** Condensador **3)** Evaporador **4)** Filtro **5)** Interruptor **6)** Terminal de bornes **7)** Compressor motorizado **9)** Sonda **10)** Placa de união **11)** Termostato **12)** Transformador **13)** Ventilador condensador **14)** Ventilador evaporador

S

1)Kompressor **2)** Kondensor **3)** Förångare **4)** Filter **5)** Brytare **6)** Kabelklämma **7)** Kompressoraggregat **9)** Sond **10)** Strömkontakt **11)** Termostat **12)** Transformator **13)** Fläkt till kondensor **14)** Fläkt till förångare

DK

1)Kompressor **2)** Kondensator **3)** Fordamper **4)** Filter **5)** Afbryder **6)** Klemrække **7)** Motorkompressor **9)** Sonde **10)** Strømforsynings stik **11)** Termostat **12)** Transformator **13)** Kondensator ventilator **14)** Fordamper ventilator

FIN

1)Kompressori **2)** Kondensaattori **3)** Haihdutin **4)** Suodatin **5)** Kytkin **6)** Jakorasia **7)** Moottorikompressori **9)** Anturi **10)** Virtapistoke **11)** Termostaatti **12)** Muuntaja **13)** Kondensaattorin tuuletin **14)** Haihduttimen tuuletin

B

1)Compressor **2)** Koelinstallatie **3)** Verdamper **4)** Filter **5)** Schakelaar **6)** Klemmenbord **7)** Motorcompressor **9)** Sonde **10)** Stekker **11)** Thermostaat **12)** Transformator **13)** Ventilator koelinstallatie **14)** Ventilator verdamper

GR

1)Συμπιεστής **2)** Συμπυκνωτής **3)** Εξατμιστήρας **4)** Φίλτρο **5)** Διακόπτης **6)** Πίνακας ακροδεκτών **7)** Αεροσυμπιεστής **9)** Αισθητήρια κεφαλή **10)** Βύσμα ρεύματος **11)** Θερμοστάτης **12)** Μετασχηματιστής **13)** Εξαεριστήρας συμπυκνωτή **14)** Εξαεριστήρας εξατμιστήρα

CZ

1)Kompresor **2)** Kondenzátor **3)** Výparník **4)** Filtr **5)** Vypínač **6)** Svorkovnice **7)** Motorkompresor **9)** Sonda **10)** Elektrická zástrčka **11)** Termostat **12)** Transformátor **13)** Ventilátor kondenzátoru **14)** Ventilátor výparníku

EE

1)Kompressor **2)** Kondensaator **3)** Aurusti **4)** Filter **5)** Lüliti **6)** Klemmiliist **7)** Mootorkompressor **9)** Andur **10)** Pistik **11)** Termostaat **12)** Trafo **13)** Kondensaatori ventilaator **14)** Aurusti ventilaator

LV

1)Kompressors **2)** Kondensators **3)** Iztvaicētājs **4)** Filtrs **5)** Slēdzis **6)** Kontaktu plate **7)** Motorkompressors **9)** Zonde **10)** Kontaktdakša **11)** Termostats **12)** Transformators **13)** Kondensatora ventilators **14)** Iztvaicētāja ventilators

LT

1)Kompresorius **2)** Kondensatorius **3)** Garintuvas **4)** Filtras **5)** Jungiklis **6)** Gnybtinė **7)** Motokompresorius **9)** Zondas **10)** Srovės zondas **11)** Termostatas **12)** Transformatorius **13)** Kondensatoriaus vėdintuvas **14)** Garintuvo ventiliatorius

H

1)Kompresszor **2)** Kondenzátor **3)** Párologtató **4)** Szűrő **5)** Megszak **6)** Kapocstábla **7)** Motorkompresszor **9)** Szonda **10)** Csatlakozódugó **11)** Hőfokszabályozó **12)** Transzformátor **13)** Kondenzátor ventilátor **14)** Párologtató ventilátor

M

1)Kompressur **2)** Kondensatur **3)** Evaporatur **4)** Filtru **5)** Interruttur **6)** Terminal **7)** Kompressur bil-mutur **9)** Linja turi l-hoss **10)** Plakka tal-Kurrent **11)** Termostat **12)** Transformer **13)** Ventilatur Kundensatorju **14)** Ventilatur Evapuratorju

PL

1)Kompresor **2)** Kondensator **3)** Parnik **4)** Filtr **5)** Wyłącznik **6)** Tabliczka zaciskowa **7)** Motokompresor **9)** Sonda **10)** Wtyczka **11)** Termostat **12)** Trasformator **13)** Wentylator kondensatora **14)** Wentylator parownika

SK

1)Kompresor **2)** Kondenzátor **3)** Výparník **4)** Filter **5)** Vypínač **6)** Svorkovnica **7)** Motorkompresor **9)** Sonda **10)** Elektrická zástrčka **11)** Termostat **12)** Transformátor **13)** Ventilátor kondenzátora **14)** Ventilátor výparníka

SLO

1)Kompresor **2)** Kondenzator **3)** Evaporator **4)** Filter **5)** Stikalo **6)** Plošča za stičnike **7)** Kompresorski agregat **9)** Sonda **10)** Vtičnik **11)** Termostat **12)** Transformator **13)** Ventilator na kondenzatorju **14)** Ventilator na evaporatorju

DIN EN ISO 9001:2000
Zertifikat: 01 100 027319

Tecfrigo produce frigoriferi perseguendo il profilo di massima qualità, frutto di un accurato lavoro di ricerca, dell'utilizzo di componenti di gamma top class e dell'adozione di tutte le misure tese al miglioramento del processo produttivo. I frigoriferi Tecfrigo sono innovativi per ergonomia e design, curati alla perfezione nei dettagli, affidabili e garantiti nel tempo, assistiti secondo le specifiche della qualità totale. Questo impegno ha permesso a Tecfrigo di ottenere la certificazione del sistema qualità aziendale in conformità alla norma DIN EN ISO 9001:2000